CURRICULUM

PG
3823
Z9
A315
1979a

ALTA
491.707
1980
Gr1-6

CURRGDHT

CURR

SUPPLEMENTARY RESOURCES FOR INSTRUCTION IN UKRAINIAN

A SERVICE PUBLICATION

GRADES I·VI

Alberta
EDUCATION
JANUARY
1979

ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education acknowledges with appreciation the contributions made by persons involved in the preparation of this Resource Book for Alberta schools offering instruction in Ukrainian in elementary grades.

In particular, acknowledgement with appreciation is extended to the following members of the Instruction in Ukrainian Reading Resource Ad Hoc Committee for their efforts in the development of this booklet:

Mrs. C. Chase	Teacher, Rio Terrace Elementary School, Edmonton Public School Board, Edmonton.
Miss M. Palahniuk	Teacher, Northmount Elementary School, Edmonton Public School Board, Edmonton.
Mr. J. Sokolowski	Teacher, St. Martin's Elementary School, Edmonton Catholic School Board, Edmonton.
Mrs. K. Sosnowski	Teacher, St. Martin's Elementary School, Edmonton Catholic School Board, Edmonton.

Mrs. Anna Eliuk	Chairperson, Curricular Assistant for Ukrainian-English programs, Alberta Education.
Dr. P. Lamoureux	Associate Director of Curriculum, Alberta Education.
Miss D. Kolotylo	Secretary for Ukrainian-English Language Programs, Alberta Education.

NOTE: This booklet is a service publication only.

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of Alberta Libraries

http://archive.org/details/ukrinstructsuppresa79albe

TABLE OF CONTENTS

Chapter		Page	
I	INTRODUCTION	1	
II	FORMAT	2	
	A. Classification	2	
	B. Code	2	
	C. Cost	3	
	D. Selection Criteria	3	
III	STUDENT REFERENCES	4	
		Print	Non Print
	A. Language Development	4	
	B. Social Studies	31	40-41
	C. Music	43	
	D. Physical Education	46	
	E. Art	47	
	F. Health	49	
	G. Science	51	
IV	TEACHER REFERENCES	54	
	1. Dictionaries	55	
	2. Encyclopedias	56	
	3. Literature	58	
	4. Grammar	70	
	5. History	73	
	6. Geography	75	
	7. Art	77	
	8. Music	78	
	9. Science	81	
	10. Mathematics	82	
	11. Health	84	
	12. Physical Education	85	

V PROFESSIONAL BIBLIOGRAPHY 86

VI PUBLISHERS, DISTRIBUTORS AND RESOURCE CENTRES 92

VII STUDENT CROSS-REFERENCE 97

A. Language Development 98

B. Social Studies 99

C. Music 100

D. Physical Education 101

E. Art 102

F. Health 103

G. Science 104

Appendix A: Alphabetical Index by Author 105

CHAPTER I

INTRODUCTION

The lack of materials written in Ukrainian for children of Ukrainian Canadian background is one reason for the initiation of this resource booklet. Different and more extensive demands are currently being placed on teachers within the Ukrainian Language Program. The future suggests that as children strengthen their communicative abilities in Ukrainian more reinforcement and enrichment will be expected within their classrooms. This booklet is an attempt to present information about current and existent materials and to provide teachers with a medium through which materials meeting their classroom needs may be identified.

This resource booklet contains annotations of selected supplementary print and non-print materials which may be utilized for purposes of providing enrichment and remediation for programs offering Ukrainian as a language of instruction from early childhood to the end of Grade 6 in Alberta schools.

Teachers are reminded that the program objectives and contents for Ukrainian as a language of instruction are specified in the documents: Ukrainian Acquisition 1977; Ukrainian Curriculum Guide, Grades 1-3, 1975; Ukrainian Language Arts Curriculum Guide 1978 and Ukrainian Music Curriculum Guide 1978. The primary or core instructional materials designed to teach the major content of the program are also listed in the aforementioned curricular materials as well as in the Alberta Program of Studies.

In this context, the purpose of the accompanying annotations is to provide information to teachers of Ukrainian about additional materials, which in the opinion of the committee may provide reinforcement and/or enrichment as well as remediation. From the aforementioned view, these annotated materials are considered supplementary or optional. Primary resources, however, receive specific authorization and in general are deemed to be essential to the program.

CHAPTER II

FORMAT

A. Classification

The annotations found on the subsequent pages include this information.

Title, Author, Publisher A physical description. A paragraph describing contents. Comment on the language and vocabulary level. An evaluative statement and recommended utility.	**RATING** Excellent, very good, good **RECOMMENDED LEVEL** General, Upper, Lower, Elementary, Teacher Reference **CODE** Subject area, grade level division 2.0.0.6.0. **COST** Price of article at the time of evaluation.

Note: Only materials evaluated as excellent, very good or good are listed.

B. Code

The code has been determined from the following legend:

Subject Area

1. Grammar
2. Literature
3. Social Studies
4. Music
5. Art
6. Physical Education
7. Food and Nutrition (Health)
8. Integration

Division and grade level

	IV	III	II	I
	12-10	9-7	6-4	3-K
2.	0.	0.	6.	0.

Thus 2.0.0.6.0. would mean that the article is suitable for literature study in grade six, division II or upper elementary.

C. Cost

The cost listed is the price of the article during the time of evaluation. Teachers are reminded that the figure will vary in amount because of competitive sales or distributing sources as well as inflationary increases.

D. Selection Criteria

Materials listed in the booklet were selected on the basis of the following criteria:

1. The materials can be used in programs of Ukrainian as a language of instruction.

2. Themes, vocabulary, expressions, and activities are appropriate to the age and level of Ukrainian language learning of the students.

3. The content and suggested learning activities provide for the development of a positive attitude toward and a greater understanding of the Ukrainian language and culture.

4. Materials depict aspects of life of Ukrainian communities in Canada.

5. The content is current, accurate and free of obvious bias. Cautionary comments are provided where material contains a particular influence so as to alert the teacher's attention to a specific area that may create a political or religious controversy.

6. Materials emphasize standard and functional language and contain specialized terminology pertinent only to the subject area.

7. Materials provide for the development of all language skills.

8. The materials are adaptable to a variety of teaching and learning styles.

9. The general physical format is appealing (i.e. design, print, illustrations).

10. The materials are reasonably priced, durable and readily available.

NOTE: Each item had to meet at least the majority of the above criteria in order to be listed.

CHAPTER III

STUDENT REFERENCES

A. Language Development

АЗБУКА - АБЕТКА, Toronto, Arka

Alphabet cards, 6" x 9", B/W illustrations.

Printed and written capitals and small letters accompanied with illustrations.

Material is durable for classroom use either as flash-cards or pin-ups. Suitable for alphabet identification and practice, at all levels.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$2.50

БАБУНИНІ КАЗКИ. T. Bilets'ka published by Nashym Ditjam, Toronto. 1973.

This book contains a series of stories on various themes, some in folktale style.

Too difficult for reading by elementary pupils. Teacher guidance in using this material is recommended.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.0

COST
$2.25

БЛАКИТНІ ХМАРИНКИ. William Dubena. Publisher Juliana Seredka, OPDL Printed in Argentina.

Paperback, 31 pp., 2-colour illustrations, normal print, in Ukrainian.

This book contains a selection of poems on seasonal themes and topics of interest to children.

The vocabulary is at the higher elementary level.

The poetry could be read to children, used for memorization, integrated into social studies, and used for reading exercises in Language Arts.

The vocabulary is at a grade three readability level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$1.65

БУКВАР. Maria Deyko. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada. 1973. Illustrations by Leonid Denysenko.

Paperback. Sewn. 80 pp. with large, well spaced printing and B/W partial page illustrations. This book includes a table of contents, glossary and teaching suggestions. The pictures could be used for developing oral skills through discussion.

The selections may be used to help teach sounds of letters.

This book contains short paragraphs on various themes -- good as a primer for reading.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$4.00

ВЕДМІДЬ-МУЗИКАНТ. Translation (Mary Prehary) Veselka, Kiev, 1968.

Paperback, 8 pp. B/W illustrations, large well-spaced print, in Ukrainian.

This is a story about a young man who goes into a forest to gather wood and is confronted by an angry bear. A young brother however, comes along and plays a beautiful harp. The bear is so impressed that he tries to play the harp but fails. Sadly the bear permits the young man to take wood out of the forest and promises never to bother people again.

This is good storytelling material for teachers and independent reading in upper elementary.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$2.50

ВЕСЕЛІ ОПОВІДАННЯ. Victor Kavoon, Veselka, Kiev.

Paperback, 12 pp., brightly coloured picture book, no print.

Each page has a different picture or sequence of pictures which can be used for creating one's own stories.
The pictures are full of action and conducive to interesting and creative discussion.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.K

COST
$.30

ВИЙДИ, ВИЙДИ, СОНЕЧКО. Anatolyj Hryhoruk, Veselka, Kiev, 1975.
Paperback, 60 pp., coloured illustrations, large print, table of contents.

A collection of poems from various regions of the Soviet Union and Europe. The poems are divided into sections according to the region of origin.

Some poems can be read independently by upper elementary students--generally to be read by the teacher.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.2

COST
$.70

ВІЙНА ГРИБІВ З ЖУКАМИ. Knyho-Spilka, New York, 1959.

Paperback, 10 pp., B/W illustrations, average print in verse form.

This humorous book is a fantasy about a war of mushrooms and beetles. The names of different mushrooms are presented. The fantasy lends itself to dramatization, recitation and science.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.3

COST
$.50

ГАЛОЧКА. O. Ivanenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled, 17 pp., drawings by Veselka, coloured full page and half page, large well-spaced print.

This book is about the adventures of a little girl on her first school day. She gets lost and learns that such an event although frightening can be interesting. Written in Ukrainian with some Russian influence. Includes school related vocabulary.

Could be used as a teacher reference in conjunction with a unit in social studies on "The School", read to grade 2/3. Teacher guidance is recommended.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
3 or 2.0.0.4.2

COST
$.45

ДІДОВА РІПКА. Mercurius Press (London) 28 Princedale Road, London, W. II 1954-55.

Paperback, glued binding, 11 pp., blue/W illustrations, large well-spaced print, in Ukrainian.

This is a humorous folktale, in a rural setting. The farmer grows a giant turnip which he cannot pull out of the ground. The characters in the story help to resolve the problem.

The vocabulary and structure outline common usage, garden-related themes and declensions with stress on vocative case.

This material is very good for vocabulary development, dramatization and formal language study.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
ELEMENTARY

CODE
1.0.0.6.K

COST
$.85

ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК. Leonid Poltava. London, 1955.

Hardcover, 12 pp. in verse form.

This is a story about a mother beetle and her son and the difficulties she encounters in raising a discontented child.
Vocabulary describes insects, meadows, and natural environment.

A good book for teaching concepts and values in Social Studies.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$2.00

З ЛІСУ ЗАЙЧИКИ ІШЛИ. Leonid Poltava, Knyho-Spilka, New York, 1961.

Paperback, 12 pp., 6" X 11" coloured illustrations, average print. This is a story in verse form about a rabbit family and an incident with a watermelon.

Emphasis is placed on cooperation which is depicted by the generous assistance given by a goose in bringing floating rabbits back to safety. Author ends with a lesson. Appropriate for reading to the children.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$.85

ЗАГАДКИ. Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 18 pp., very well illustrated in colour, large print.

This book contains a collection of popular Ukrainian riddles about the sun, tractor, mushroom, airplane, beet, train, and the moon. There is a detailed illustration for each riddle.

Riddles could be presented orally or children could read them to answer the riddles. Illustrations could be used for discussion purposes.

This material is excellent for vocabulary review and extension.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.30

ЗАЙЧИК КЛАПОВУХ. Leonid Poltava, Knyho-Spilka, New York, 1964.

Paperback, 15 pp., in Ukrainian, bold print.

This book contains a story in verse form about a rabbit family and their uncooperative son.

This book is well illustrated, depicting rural community spirit. This material provides good enrichment for Social Studies and Language Arts.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.00

ЗАЙЧИК ПОБІГАЙЧИК. Oleksander Lototsky Bilouysenko, Evshan-Zillia, Toronto, 1974.

Paperback, approx. 12 x 20cm., B/W illustrations, clear print. 63 pp., contains short Ukrainian-English dictionary at the back of the book.

This book contains short stories about the adventures of a rabbit family. The author incorporates many well known Ukrainian folk tales and poems.

Sentence structures vary from simple to complex with the vocabulary at children's interest level.

This book is excellent for reading to pupils, discussing animal habits, compassion, tall tales, cunning animals.

Excellent for teacher or student reading and retelling.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.1

COST
$3.50

ЗАЦВІЛА В ДОЛИНІ ЧЕРВОНА КАЛИНА. Taras Shevchenko, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, full-colour illustrations, 13 pp., very well spaced print.

This book is a collection of excerpts of Shevchenko's poems on nature themes containing vocabulary suitable for children.

This book has a good selection of Shevchenko's poetry for class teaching purposes such as: biography study, discussion and language development.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.35

ЗИМНИЙ РАНОК. Jakiv Schoholiv, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, 11 pp., Colour illustrations. 6" x 11".

This work is a collection of seasonal poetry narrated by a grandmother. It depicts storms and dawn.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.2

COST
$.25

ЗОЛОТЕ ЯЄЧКО. V. Lytwynenko, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, stapled, 21 pp., large well-spaced print, coloured, one-half page size drawings, in Ukrainian.

This book is a folk tale in a rural setting. It shows how self-interest can interfere with happiness and marriage. The old man and woman lived in harmony for many years but because of a golden egg, they began to argue and the old man leaves home. He finds a bear whom he befriends and lives with. The woman finally realizes that her marriage and happiness are more important than the golden egg and is reunited with her husband.

Extensive vocabulary. Could be used for enrichment purposes; for teacher/class reading and for class dramatization. Controversy concerning pictures of military officers may occur, teacher guidance is recommended. (Contains a few Russian words).

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.2

COST
$.45

ІВАНКО ТА ЧУГАЙСТИР. J. Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 12 pp., full page coloured illustrations 8½" x 11", stapled, large print.

This book is an excerpt from the novel, "Тіні забутих предків" about a small boy's experiences as a sheep herder and as a mystic.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$.30

ІВАСИК І ЙОГО АБЕТКА. Svitlana Kuzmenko, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth. Toronto, 1974.

Paperback, 48 stapled pp. large and well-spaced print.

This book contains a short story about a little boy and his alphabet as well as a collection of short alphabet verses.

This source is very good for reinforcing phonics and vocabulary. It could provide enrichment in study units about animals.

This material could be used for review purposes in grades two and three.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.6.1

COST
$3.25

ЇЖАЧОК - ЗАЗДРІСНИК. Borys Chin, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 24 pp., colourful full page illustrations, large print, in verse style.

This is a story about a hedgehog who learns a lesson and changes from a complaining, lamenting character to one who is appreciative and kind. Various animal friends are responsible for the change.

This book could be read by the teacher for grade two, and perhaps read independently by students at grade four.
This material can be used for teacher/class reading and vocabulary extension.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.2

COST
$.60

КАЗКА-ВИГАДКА СМІШНА ПРО ВЕДМЕДЯ-ЛАСУНА. Roman Zavadovych, OPDL, Toronto, New York, 1966 (reprint).

Paperback, 31 pp., well-illustrated, two-colour illustrations, large well spaced print and good quality paper. Written in Ukrainian.

This story is in poetic form about a bear who eats too much honey and as a result suffers and loses a tooth. The story provides a lesson for health.

This material may be used for story telling by the teacher or reading material as an integration to health.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.4

COST
$1.50

КАЗКА ДІТЯМ НЕВЕЛИКА ПРО КУРЧАТКО Й ПРО ШУЛІКУ. Eugene Javorivsky, OPDL, Toronto, 1973.

Paperback, 18 pp., large two-colour illustrations, well spaced large print and good quality paper. Written in Ukrainian.

This is a short story in verse form which presents vocabulary on farm animals and their sounds. The farm animals cooperate to attack a hawk that had flown away with a little chick.

This book provides material excellent for developing pupil narrating skills, independent reading skills and enrichment for Social Studies.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.50

КАЗКА ПРО ЗАЛІЗНОГО ВОВКА. Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, stapled, 16 pp., large well spaced printing, whole and half page illustrations by W. Luchko. Written in Ukrainian.

This is a fairy tale about a king and a golden pear tree from which the fruit is being stolen. Each of his three sons is asked to guard the tree and catch the thief. Only the third son is able to do this. The book outlines the adventures of the third son who in the end, succeeds in catching the thief (a golden bird who has been stealing the pears).

Extensive vocabulary is necessary for independent reading, but can be used for teacher/class reading.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.2.

COST
$.40

КАЗКА ПРО ЛИПКУ І ЗАЖЕРЛИВУ БАБУ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 13 pp., coloured illustrations and large print Written in Ukrainian.

This is a folk tale about a very greedy and selfish woman, who desired all the possible riches and the control of the people in the village so that they would be dependent on her and her husband.

In the end all was lost.

This material lends itself to teaching a sequence of events and a moral lesson.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.K

COST

$.45

КАЗКИ. Ivan Franko, Ridne Slovo, Germany, 1954.

Paperback, 16 stapled pp., coloured illustrations by Oleksandra Bustrakova, well-spaced large print.

This work contains two humorous short stories written in Ukrainian with vocabulary good for teaching names of animals. The stories could also be used to supplement a reading series or as enrichment to a science unit on animals. May be read by the teacher or independently by students.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.2

COST

$.60

КАРУСЕЛЬ. Olha Lubska, Oksana Kianka, Ukrainian National Aid Association of America and Canada.

Paperback, 15 pp., one-colour illustrations, small print.

This is a collection of poems which include personified dialogues involving various animals and objects.

This collection provides good ideas for children's poetry.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.10.7.5.0

COST

$1.25

КИРИЛО КОЖУМ'ЯКА. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, 12 pp., colour illustrations, large print.

This is a ninth century classic Ukrainian folktale about a king who gives his daughter as a sacrifice to a dragon. A tanner comes to her rescue by overpowering the dragon.

The existent vocabulary is suitable for the grade three level and up. This story may be read out loud to elementary children.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.45

КІТ ЧУДИЛО. Mike Johanson, Veselka, Kiev

Paperback, 23 pp., coloured illustrations, large print.

This collection of four short stories is based on various characters in different and unusual situations.

The stories could be read by the teacher at an early grade level for vocabulary development and evaluation of comprehension.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.25

КОЛИСКОВА МОЄМУ СИНОВІ. Nazum Chikmest, Veselka, 1969.

Paperback, stapled, 54 pp., full page coloured illustrations, 6" x 8½", small print.

Contains short stories translated from the Turkish language depicting the Turkish life styles and experiences of a young Turkish lad, with tiger hunts, with genies, old women, and animals. Stories are excellent vocabulary builders about a geographical region, Far East, Turkey and India.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$.40

КОЛОБОК. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, stapled 12 pp., large well spaced print. One-half sized illustrations, culturally oriented. Written in Ukrainian.

This story is about a "gingerbread man" who runs away.

Could be read by the teacher for early childhood, grade one and read independently in grades two to five.

This story is good for teaching sequence; present, future and past tense of verbs and vocabulary extension.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.K

COST
$.30

КОЛОСОК ДО КОЛОСКА. Michael Stelmach, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, 22 pp., coloured illustrations well spaced print.

This literary work contains a selection of poems about spring, summer, autumn, animals and plants.

This poetry can be integrated into social studies or read aloud to younger children for enrichment.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.45

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Ass'n of Ukrainian Writers, Toronto, 1970.

Paperback, 16 pp., large well spaced print. One colour illustrations.

This work is an animal fable which describes common human behaviour and teaches a lesson.

The characters include a wren and his tiny friends who are insulted by a bear.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0

COST
$1.50

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 19 pp., large, well spaced print. No table of contents, glossary or index, Coloured illustrations by V. Malenka. Written in Ukrainian.

This is a tale about a small bird who teaches a bear a lesson for harming her babies.

This is good for reading enrichment or science as it includes animal-related vocabulary. Could be used by the teacher or independently; as enrichment to a reading series.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.2

COST
$.45

КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ. Ivan Franko, Harmony Printing Ltd., 1970.

Pamphlet, 16 pp., Brown/W illustrations.

This literary work contains one tale from Franko's collection of tales, "Коли ще звірі говорили". The story narrates a battle between the birds and the beasts.

This tale provides military terminology and desriptive vocabulary.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2 or 3.0.0.4.3

COST
$.45

КОТИКОВА ПРИГОДА. A short tale for children L. Perelisna. Ass'n of Ukrainian Writers for Children. and Youth. Toronto, Canada, 1973.

Paperback, 12 stapled pp., and full page illustrations by Nina Mudryk-Myrc.

This is a short story about the adventures of a kitten. The story contains elementary vocabulary which may be used in primary grades. The story could be used for teaching listening skills (sequence) and oral reproduction.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.K

COST
$1.50

ЛАСКАВІ ПРОМІНЦІ. Vadim Kryshchenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 16 pp., colour illustrations, small print, table of contents.

Collection of poems on a variety of topics. Vocabulary enclosed is difficult and should be guided by the teacher in Language Arts.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$.50

ЛИСИЧКА ТА ЖУРАВЕЛЬ. J. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1973.
Paperback, 15 pp., colour illustrations, large, well-spaced print.

This is a Ukrainian folk tale about a fox and a crane who become friends but later find that they have little in common and thus they end their friendship.

It presents structure and vocabulary at a mid-elementary level.

This story can be read to the pupils and discussed with the aid of illustrations. The theme of individual differences can be developed. This tale lends itself to dramatization.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$.50

МАРУШКА - ЗАБАРУШКА. Ivan Zlyvno, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, very well illustrated in colour, 19 pp.

This book contains two stories in poetic form. One story is about a listless little girl, her daily activities, and grandparents who cause her to change. The other story is a humourous story about a cat who decides to give up chasing mice to eat cabbage.

Both stories contain vocabulary suitable for children.

Children will easily relate their feelings and experiences to Marushka's. The cat story will evoke humour and stimulate imagination. Very good for language development and dramatization. The illustrations can be used for discussion purposes.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.1

COST
$.40

МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК. Tekylija Palijiw, Ukrainian Teachers's Ass'n of Canada, Toronto, 1975.

Paperback, glued, large size, 104 pp., table of contents at back of book. Large well-spaced print, coloured illustrations.

This is a primary picture dictionary which contains a picture and word for each letter. Pictures and words are coded thematically. Final pages deal with basic nouns and some adjectives of common situations such as the family, farm animals, colours, water transportation, fish, trees, flowers, insects, machines, forest animals, greetings and numbers from one to ten. Excellent for vocabulary development of nouns in grade three and four.

Children can easily identify with the themes and subjects and might desire personal copies for class use.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.K

COST
$6.00

НА СВІТАНКУ. Nina Mudryk-Mryc, Toronto, OPDL, 1974.

Paperback, 13 pp., in Ukrainian, excellent, large colour illustrations.

This is an attractive story book in verse form about a little girl who learns the value of early rising. This material provides reinforcement for independent reading in grades four and five.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$3.75

ОХ! Y. Severyn, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 10 pp., no printing, illustrated.

Story colour-book about a lazy boy who was sent to a forest King Okh so that he may learn how to work and learn the mystical powers of a king. May be used for story writing and creative expression.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.30

PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER. G. Rollet and R. Tremblay. Centre Educatif et Culturel Inc. 8101 Boul. Metropolitan, Montreal, P.Q. H1J 1J9 and 1141 Davie St. Vancouver, B. C. V6E 1N2, French Book shop.

Soft cover, 12 pp., B/W illustrations. Each page is on a different theme with eight frames. Some themes are: the weather, grocery shopping, and sports.

This material is adaptable to various teaching strategies question and answer, story building, paragraph writing, vocabulary drill, sentence building, free conversation.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.4

COST

ПЕРЕСЛІВ'Я. Stepan Rudanskyj, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback, 27 pp., colour illustrations.

This book contains a humourous story in poetic form outlining the adventures of a young farm boy (slapstick comedy).

This poem could be read to the pupils for enjoyment for developing pupils' imagination and for motivating the writing of humorous poetry and tall tales.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.12.7.6.0

COST
$.45

ПЕЧУ, ПЕЧУ ХЛІБЧИК. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1975.
Pamphlet, 16 pp., containing 7 verses.

Excellent little ditties, which could be integrated into the teaching of social studies, science, and language arts.

The verses could easily be memorized.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.1

COST
$.50

ПИСАНКА УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ. Lesia Khraplyva, Ukrainskym Ditjam, New York, 1965.

Paperback, 16 pp., brown/W, 6" x 11", stapled, bold print, illustrated by Peter Andruciv, in Ukrainian.

This book contains a collection of stories in verse form about a girl writing pysanky, four narrative stories, three poetical stories about Easter and Ukrainian culture involving animals, birds and butterflies.

Excellent material for teaching Ukrainian Easter traditions.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.65

ПІСНЯ ПРО ЯЛИНКУ. Ivan Nekhoda, Veselka, 1971.

Paperback, 10 pp., stapled. Coloured illustrated by O. Honina. In Ukrainian.

This book contains a poem about a Christmas tree which would be used for vocabulary enrichment (animals, Christmas).

This material is useful for recitation or dramatization. Good for independent or entire classroom reading.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.K

COST
$.25

ПІШЛА КИЦЯ ПО ВОДИЦЮ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 8 pp., large brightly coloured illustrations (approx. 15 x 20cm.) well-spaced.

This book contains a short poem about a kitten who goes to fetch water, falls in a well and gets rescued.

The poem could be taught as memory work and dramatization.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.1

COST
$.35

ПЛУТАНИНА. Kornij Chukovskyj, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 16 pp., stapled. Illustrations by Valentin Litvenenko. Translated by Natalia Zabila. Large well-spaced print. Written in Ukrainian.

This book contains a poem with animal related vocabulary. Vocabulary also presents sounds--onomatopeia. This is excellent material for teaching names, sounds of animals and sequence.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.k

COST

$.60

ПРИГОДИ ВОВКА-НЕСИТОГО. O. Lotosky-Bilousenko, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, 1971.

Paperback, 48 pp., one-colour illustrations, in Ukrainian, no table of contents, contains a glossary.

This book contains a story about the adventures of a greedy wolf and his endeavors to find food.

It relates encounters with other animals and with people. The story outlines humorous situations and consequences, demonstrating that common sense is important. The contents may be used for independent reading and enrichment in upper elementary grades as well as for listening and literature appreciation in the lower elementary grades.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.07.4.0

COST

$1.75

ПРИЗАБУТІ КАЗКИ (Українські народні казки). Edited by Ol'ha Mak., Nashym Ditjam, Toronto, 1977.

Small B/W illustrations.

This book contains a fine collection of interesting folk tales which originated from the Dnipro region.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3

COST

$3.75

ПРО ГОРОБЦЯ СЛАВНОГО МОЛОДЦЯ. Yurij Seryj, New York, 1952.

Paperback, 15 pp., stapled, few B/W illustrations, large print, no table of contents, no glossary or index.

This book contains one long concentrated story about the life and turmoils of sparrows. Portrayed realistically.

The book is too difficult to be read independently but could be read by the teacher or used for enrichment purposes.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.5.0.

COST
$.50

ПРО ДВОХ ЦАПКІВ. Mykhajlo Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1973.

Pamphlet, 16 pp., with colour illustrations.

This is a story about two stubborn goats who both drown because neither will give way before the other.

Could be read to the grade one class as supplementary language arts material. In the upper elementary grades the children could be asked to rewrite the story, giving the characters a positive outlook.

This material is excellent for dialogue writing, reporting and detailing.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.1

COST
$1.25

ПРО ДВОХ ЦАПКІВ, ДВІ КІЗОЧКИ. Roman Zavadovych, OPDL, Harmony Printing, Toronto, 1968.

Paperback, 8 pp., colour illustrations, good quality paper, accented.

This book may be used for language development, (description, action, sequence, comparison) and for teaching value judgements.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
(3) or 2.0.0.4.3

COST
$1.25

ПРО ЖАР-ПТИЦЮ ТА ВОВКА. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 12 pp., large colourful illustrations, good clear well-spaced print.

This is a Ukrainian folktale about the youngest of three brothers who overcomes many obstacles to prove his worth.

This book contains excellent examples of structures and vocabulary for children from grades one through six.

This tale could be read to the children with emphasis on correct usage in dialogues. There is much emphasis on repetition, thus proper usage is reinforced.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.3

COST
$.95

ПРО МАЛЯТ І ЗВІРЯТ. Mykola Bilkoon, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 42 pp., bold print in Ukrainian.

This book contains four short stories about animals in tropical, antarctic regions as well as stories about personal hygiene, human behaviour and etiquette.

Excellent for teacher/class reading. Sentence lengths vary throughout the stories.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.80

READINGS IN UKRAINIAN AUTHORS, C. H. Andrusyshen, Canadian Committee, 1969.

Paperback, 240 pp., selections in Ukrainian with vocabulary list per story/poem, notes on the authors, vocabulary lists in Ukrainian and English.

This book contains a collection of stories and poems by authors such as: Franko, Kotsjubynskyj, Hrinchenko, Stefanyk, Ukrainka, and Shevchenko.

Accents are indicated.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$3.50

РІДНЕ СЛОВО Перша Читанка після „Букваря". Maria Deyko. Ridna Mova Publishing, New Port, Victoria State, Australia. Illustrations - L. Denysenko.

Paperback, sewn. 116 pp., with few B/W illustrations. Well-spaced, large print.

This reader includes oral exercises, and a glossary and a table of contents.

The book has a collection of poetry and prose. The stories are very good, easy and interesting. Some selections are about the Ukraine.

Questions included in the reader are good for developing comprehension skills.

Selections in the reader may be read by students.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.2

COST
$4.50

РІПКА. Ivan Franko, Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.

Ukrainian paperback, 7 pp., coloured illustrations, large well spaced print, good quality paper.

This is a Ukrainian classic folktale about a turnip that grows to a gigantic size. The tale contains repetition of some phrases which adds interest and humor.

This material is excellent for storytelling by teacher; independent reading and enrichment at upper elementary levels.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.3

COST
$.80

СОЛОМ'ЯНИЙ БИЧОК. Ukrainian folk tale, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 15 pp., coloured illustrations, and small print.

This is a folktale in Ukrainian about an old man and his wife who lived poorly. The wife asked her husband to make a straw calf. The wife sends the calf to graze on three consecutive days. Each day the calf is attacked. The old man captures the pursuers and threatens to kill them. However, he spares their lives in exchange for goods.

Vocabulary is difficult. Could be used for enrichment or for sequence exercises if story is read at earlier levels. Good for independent reading, grade six.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.2

COST
$.40

СОНЕЧКО. Collection of Verses and Tales for Children-Third Edition. Victor Cymbal. Illustrated by Nashym Ditjam, Toronto, Canada, 1975.

Paperback stapled 32 pp., with fairly large, well-spaced print and B/W illustrations.

This book contains poems and tales with animal related vocabulary.

There is an index at the end of the book and a dictionary (or list) of words.

The stories in this book could be illustrated and narrated by students.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.K

COST

$1.50

СОНЦЕБОРИ. Iwan Smolij, OPDL, Toronto, 1965.

Softcover, in Ukrainian, 44 pp., glossy smooth pages blue printing on white, attractive with brightly coloured illustrations. This book is a fantasy about a little boy who plants a magic sunflower seed. It grows tall to the sky and enables him to undergo various experiences with interesting characters. This fantasy depicts hardships during serfdom.

This book provides excellent listening material for lower grades.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3

COST

$2.50

СТОЯЛА СОБІ ХАТКА. Natalia Zabila, Veselka, Kiev, 1974.

Pamphlet, 8 pp., colour illustrations.

This book is a Ukrainian version of There Was an Old Lady who Lived in a Shoe. Excellent vocabulary, can be used for language development and choral recitation.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3

COST

ТРИ КАЗОЧКИ. Iwanna Sawysky, Woodside Litho and Printing Corp., 34 West 17th Street, New York 11, N.Y., 1961.

Paperback, 16 pp., stapled, coloured illustrations on each page (very good and humourous). Medium sized and well-spaced print. No glossary or index.

This book contains three short stories set in the woods. The characters are animals with human qualities and traits. Values are inherent in the stories. This book has a good literary standard.

The stories are excellent for teacher/class and independent reading as well as dramatization.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3 (K)

COST

$2.25

ЦАП ТА БАРАН. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, stapled, 15 pp., coloured. Full page illustrations by Volodymyr Reshetov.

Large well-spaced print and a table of contents. Written in Ukrainian.

This book contains three short folk tales which present animal-related vocabulary. Could be used by the teacher or read independently by upper elementary students.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.2

COST

$.35

ЧИТАНКА I. Ivan Bodnarchuk, Harmony Printing Ltd. Illustrated by Daria Brodhad. Toronto, Canada, 1975.

Paperback-sewn 88 pp., and large, well-spaced print. Partial page illustrations in two colours. Contains a glossary, table of contents and oral exercises at the back of the book.

This reader contains a short collection of short stories, poems, tales and plays. The stories are on various themes such as holidays, seasons and school.

This material provides a good supplement for units of study and for literary enjoyment.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$4.50

ЧИТАНКА 3. Ivan Bodnarchuk. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada, 1975. Illustrated by Daria Darebur.

Paperback. Sewn. 92 pp., with fairly large print. B/W and Blue/W half and partial page illustrations.

This reader contains a collection of prose and poetry with grammatical exercises, a glossary and a table of contents. Questions following the selections are very good for developing comprehension, oral and written skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0

COST

$4.50

УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ. Yaroslav Chumak, "Dobra Knyshka", Toronto, 1977.

Hardcover, 472 pp., sewn binding. Colour illustrations.

This book contains short stories, verses, songs, teacher notes and games in Ukrainian. The illustrations may be used for esthetic experiences at preschool levels.

The emphasis is on Ukrainian-Canadian culture. Contains enrichment for Social Studies and Science and includes teacher directives as well as student activities.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.6.4.

COST

$20.00

УКРАЇНСЬКА ЧИТАНКА ДЛЯ II РОКУ. Bohdan Romanenchuk, publisher: Shkilna Rada, New York, Philadelphia, 1960.

Paperback, 180 pp., B/W illustrations.

This reader includes: stories, poems, riddles, and other suggested language activities. The reader covers seasonal themes, religious themes and popular literary work.

The collection of stories and poems are appropriate for the children's interest and vocabulary level.

The individual stories and poems are an excellent supplement for the reading program.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.12.9.5.0

COST

$2.45

ФАРБОВАНИЙ ЛИС. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1972.

Pamphlet, 25 pp., with colour illustrations.

This is a folktale, about a fox who falls into paint and thanks to his new coat convinces the other wild animals that he has been appointed as their new king.

Could be used at grade five or six levels, in a reading series. The content requires a lot of interpretation.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.5.0.

COST

$.80

ХАТА - НЕ - ХАТА. Petro Pojda, Veselka, Kiev, 1972.

Paperback, 30 pp., coloured illustrations and clear, large print.

This book contains a collection of riddles in the Ukrainian language.

This material can be used by teachers for motivation in effort to promote comprehension, thought and discussion in Ukrainian at grades three or four. Some riddles are difficult.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.3

COST

$.50

ХОДИТЬ СОН КОЛО ВІКОН. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Paperback, 16 pp., full-page coloured illustrations, large printing.

This book contains a collection of short poems on a variety of topics.

The presented vocabulary is not difficult and could be understood and learned by children at grades two or three.

This material may be used for memorization purposes and as enrichment in the upper grades for independent reading and learning.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.2

COST

$.40

ХОРОБРИЙ КРАВЧИК. Sidor Sakydon, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, 16 pp., colour illustrations. Stapled 6"x 10".

This book contains a story about a tailor of slight build who outwits a giant in various ways and marries the King's daughter, and gains the King's fortune.

This work contains a vivid vocabulary concerning a tailor's profession and descriptions of traditions within a king's palace. Excellent as supplementary material for Language Arts and Social Studies.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.0

COST
$.30

ХТО РОЗСИПАВ РОСИ? Tamara Kolomyjts, Veselka, Kiev, 1975.
Paperback, 32 pp., illustrations.

This book contains sixteen verses depicting various forms of nature and life styles as seen by a child. Areas mentioned are dew, streams, homes, sunshine, dreams, grass, flowers, reeds and blacksmith's tools. This material makes interesting reading for literature and science. Good for note taking and developing accuracy skills.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
1.0.0.0.2

COST
$.70

ХТО ЦЕ? ЩО ЦЕ? ХТО ВІДГАДАЄ? Bohdan Fedchuk, Homin Ukrainy, Toronto. (11 volumes).

A series of riddle books, with some small B/W illustrations. The riddles are of varying length, complexity, and difficulty.

Some could be used at various elementary and secondary grade levels.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2

COST
$3.25 (per volume)

ЯК ЇЖАЧЕНЯТАМ МАЙСТРУВАЛИ ЧОБОТЯТА. Bohdan Danylovych, Illustrated by Yurij Kozak, Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.
Paperback, 5 pp., in Ukrainian, stapled 3" x 8".
Illustrated in orange and green with bold print.

This book presents a short personified narrative about a family of 12 hedgehogs. It depicts family roles, community cooperative spirits and winter preparation.

Excellent structures for genitive plural drills of numbers and vocative cases abound.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
1.0.0.4.0

COST
$.80

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

B. Social Studies

АНДРІЇВСЬКІ ЗВИЧАЇ. Bohdan Chartoryskyj, Howerla, New York, 1969.

Paperback, 24 pp., in Ukrainian, stapled 5" x 7", B/W illustrations, average print.

This book presents a collection of information about the Ukrainian customs and beliefs associated with the eve of St. Andrew. Activities are well portrayed and suggestions for participation are outlined. Notes and songs are also included. This is a very good student and teacher reference for Social Studies and Drama.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.5.0

COST

$1.25

ВЕСНЯНІ ДЗВІНОЧКИ. E. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1974.
Paperback, stapled, 23 pp., coloured illustrations by Adele Hilavich and a table of contents.

This book contains a collection of short poems and stories written in Ukrainian by various authors. The vocabulary presented is varied and pertains to things in nature as well as seasons. Some selections could be used by the teacher in early grades, K-2.

This material is useful for independent reading in the Upper elementary grades.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.K

COST

$.45

ВОЛОШКИ. Читанка для другого або третього року навчання. Maria Deyko, Ridna Mova-Australia, England, 1970. Illustrated by L. Denysenko.

Paperback-sewn. 148 pp. space with few B/W illustrations.
This book contains a collection of prose and poetry. Some selections about the Ukraine. Other selections are about three small children John, George and Christine Shevchuk and the stories told to them by their grandparents. The collection includes a glossary, an index and oral exercises.

This reader could be used for Social Studies enrichment, enrichment for science or for teacher-student oral class reading.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.0

COST

$4.50

ГЕОГРАФІЧНІ МАПИ УКРАЇНИ. P. Oryshkevych, Shevchenko Scientific Society, New York, 1970.

One map 17" x 20½" in colour, three 5" x 7" maps in colour; three 5" x 7" and two 7" x 12" B/W maps. Written in Ukrainian.

The large 17" x 20½" map is a geographical map of Ukraine-shaded according to elevation. Smaller colour maps outline vegetation and topography.

B/W maps include: distribution of Ukrainians and U.S.S.R., map of Kiev; Don Basin: regions and districts of Ukraine; distribution of Ukrainians in the world.

These are excellent maps for the classroom.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.0.3

COST

$2.25

THE DAWNING OF SPRING-STORIES FOR CHILDREN. Olena Cehelska, Ass'n of Ukrainian Writers for Children, Toronto, 1969.

Paperback, stapled, 48 pp., table of contents, large well-spaced print. Written in Ukrainian.

Full and half page illustrations by: Michael Mexalevych, Peter Sholodna, Uri Kozak.

This book contains a collection of short stories about seasons and holidays of the year. Some stories have animal and school related vocabulary.

This is excellent material for supplementary reading for social studies units. Could be read independently or as a class in grades 5 and 6.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.5.0

COST

$2.00

ЄВШАН - ЗІЛЛЯ. Четверта Читанка Після Букваря. Maria Deyko, Ridna Mova Publishing, Australia, 1975. Illustrated by L. Denysenko.

Paperback, sewn 222 pp., large print and few B/W illustrations. This reader contains a collection of prose and poetry, a glossary and a table of contents.

The stories present historical information and extensive grammar.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.7.6.2

COST

$4.50

ЗАБАВКИ. COLLECTION OF POEMS FOR CHILDREN, Halyna Chornobytska, Harmony Printing Ltd., 1970.

Paperback. 30 stapled pages. This book contains full page illustrations by Nina Mudryk-Mryc with large well-spaced print.

This book is a collection of poems about toys. It contains easy vocabulary.

This collection could be used to supplement stories in the readers Druzi, Shkola and for study units regarding health, clothing, transportation and community helpers. An appropriate form of literature in both style and subject matter for lower elementary.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$3.50

ЗАПОРІЖЖЯ. ЧИТАНКА ДЛЯ П'ЯТОЇ КЛЯСИ ТА ПОЗАШКІЛЬНОГО ЧИТАННЯ. Petro Volyniak, Novi Dni, Toronto, 1968.

Paperback. B/W illustrations. 104 pp.

This reader contains poetry of well known Ukrainian poets on various topics. There is a good section on Ukrainian history from about 1000 B.C. including information about Slavic people, prince Oleh, Ihor, queen Olha, Yaroslav Mudryj, Volodymyr Monomakh. Some stories and poetry have good questions and suggested activities.

This reader could be used for teaching the history of the Ukraine and as a good supplement for the reading program.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE
8.12.9.6.0

COST
$1.80

ЇЖАЧОК ХИТРЯЧОК. Platon Voronko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 12 pp. stapled. This book contains full page coloured illustrations by M. Detman and a table of contents at the back of the book.

This book is a collection of humourous poetry with animal related vocabulary.

This collection is good for reinforcing names of animals, memorization, dramatization or independent reading depending upon the grade level or ability of students. Some poems could be used in kindergarten with teacher guidance and discretion.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$.40

КАЗКА ПРО ЛИЦАРЯ ДОБРИНЮ ТА ЙОГО СЕСТРИЧКУ ЗАБАВУ. Yurij Tys, Toronto, 1970, illustrated by Peter Andruciv.

Paperback, 30 pp., bold print, in Ukrainian brown/W illustrations.

This book contains three historical fiction stories and a short novel about two orphan children who were adopted by a Ukrainian Cossack and their experiences during the Cossack era. Contains a glossary and definitions in Ukrainian.

Vocabulary describing landscapes, forest, scenery and sounds abound.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.2

COST

$.60

CONVERSATION CHARTS, French Book Shop, 1141 Davie Street, Vancouver, B. C.

16 charts, 32" x 45" detailed colour illustrations on 32 subjects familiar to young people. The subjects include seasons with activities during the periods of time, airport, market, town, farm, zoo, hospital, garage, etc.

This is an excellent visual aid for conversation practise and background for themes. The vocabulary necessary for these charts is not too demanding and is functional.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.1

COST

$45.00

КОНИК-СТРИБУНЕЦЬ. L. Hlibiv, Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet, 14 pp., colour illustrations.

This is a Ukrainian version of the Ant and the Grasshopper.

A good reinforcement for grade two and three literature and Social Studies and independent reading in upper elementary.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.3

COST

$.40

КУКЛУХАЙ. Larysa Pysmenna Veselka, Kiev, 1975. Translation from Persian.

Soft cover, 15 pp., full and half page illustrations, bold print.

This is a short story about an exotic bird who had to give up all her children to a wolf. A fox helps outwit the wolf by feeding him flour and convincing him to drink water at which time the wolf bloats and dies.

The story contains verse repetition and related vocabulary for Science. Good for teacher reading to children.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0

COST
$.50

МАЛИЙ ІНДІЯНИН. Leonid Poltava, OPDL, Nashym Ditjam, New York.

Soft cover, 12 pp., B/W illustrations.

This is a story in verse form from the viewpoint of a eight or nine year old boy having an excursion within a city.

This literary work provides emphasis on imagination and creative growth for story writing in grades 4-6.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.5.0

COST
$1.10

МАПИ УКРАЇНИ. Orel Limited, Winnipeg, 1974.

An administrative map of Ukraine showing the various regions. Sectional map of Kiev.

Useful for discussions and discipline study in Social Studies.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
3.0.0.0.3

COST
$ 2.25
$ 8.00 $12.00

МОЇ АВСТРАЛІЙСЬКІ СОРОКИ. Philip Vakulenko, Adelaide, Australia, 1970.

Paperback, 9 pp., coloured illustrations, large dark print, in Ukrainian.

This book contains a collection of short stories about nature in Australia that provide enrichment for independent reading.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.6.0

COST
$10.75

OUTLINE OF UKRAINIAN HISTORY. Clarence A. Manning, Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1964.

Paperback. 102 pp., B/W illustrations. Large Print, weak binding, in English.

This outline begins with a general description of Ukraine, her geography and people. The history includes an introduction to the author. The succeeding chapters trace Ukraine's history from Kievan Rus to the 10th century through to the Second World War. It lists the Galicia-Volynia, Lithuanian and Cossack Hetmans.

This text is easy to understand and provides a concise history for the mature student as well as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.4.0

COST
$1.00

ПОДОРОЖ ДО МЛИНА. Olesh Dochenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 20 pp., bold print, illustrated.

Story about a boy named Matij and his adventures on a kolhosp beet plantation during the pre-technological era in Ukraine. Story presents excellent descriptions of landscape, nature, sounds as well as work and leisure experiences of 9-12 year old boys in a rural settlement.

This material provides a source of information about the present life style of children in the Soviet Ukraine. Teacher guidance is recommended because glorification of the "good life" exists.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
3.0.0.5.0

COST
$.45

РІДНИЙ КРАЙ. Maria Deyko. Ridna Mova, Australia, England, 1971. Illustrations by A. Konstantin.

Paperback, sewn 162 pp., with few B/W illustrations.

This is a collection of prose and poetry about some school children, their animals, and the stories they enjoy. Some stories are about the history and geography of the Ukraine. The book includes a glossary, index, and oral exercises on various themes, seasons, animals and holidays.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.5.0

COST

$5.00

СІЛА ХМАРКА НА КОНЯ. Volodymyr Luchuk, Veselka, Kiev, 1968.

Pamphlet, 28 pp., colour illustrations.

This book contains 17 short verses which would be appropriate for grade two. Could be read as literature, integrated for language development, and social studies.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$2.10

ТЕЧЕ ВОДА З-ПІД ЯВОРА. Taras Shevchenko, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 12 pp., stapled, well-spaced large print. Coloured illustrations by O. Hubaryva.

This book contains poetry written in Ukrainian with nature related vocabulary (trees, hills, water, etc.). This material provides excellent poetry for discussion about landscape and typical villages in the Ukraine. Good for a social studies unit on the geography of the Ukraine.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.5.0.0.

COST

$.60

ЧАРОДІЙНЕ АВТО. Lesia Khraplyva, Nashym Ditjam, OPDL, New York, 1967.

95 pp., B/W illustrations by Petro Andrusiw good quality paper.

This novel presents historical and cultural information in contemporary form. The novel evolves from Tripilian Culture to Sichovi Striltzi through travels in time by a magic car accross the Ukraine. The main characters are twin boys.

This novel is good for developing literature and art appreciation.

Excerpts can be read independently by children at the grade six level, as a supplement for social studies. Anti-soviet emphasis is evidenced, teacher guidance is recommended.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2 or 3.0.0.6.0

COST
$4.00

ЧИТАНКА II. Ivan Bodnarchuk, Harmony Printing Ltd., Toronto, Canada, 1974. Illustrated by Nina Mudryk Mryc and Daria Brodhad.

Paperback, sewn, 87 pp., large print. B/W illustrations. Table of contents at front of book. Glossary and grammatical drills used for developing conversational skills.

This reader contains a collection of literature on various themes: seasons, animals, and holidays which could be read independently by the students or by the teacher to the class.

The selections are followed by good comprehension questions.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0

COST
$4.00

ЩО БУЛО В ПОЛІ? (a picture book), Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet form, 16 pp., with colour illustrations.

The text and pictures explain field work at various seasons of the year. Could be used in teaching seasons or farm vocabulary as well as reading material for grade three through teacher guidance.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.3

COST
$.35

ХОДИТЬ ХЛОПЧИК ПОМАГАЙ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1972.

Soft cover, 15 pp., colour illustrations, bold print. This book contains poetry and short stories about societal interdependence, and care of natural environment.

The vocabulary concentrates on the present, past, and future tense.

This book is good for discussion and vocabulary building in classrooms for Social Studies.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.0.2

COST

$.50

ХТО ЩО РОБИТЬ. O. Moroz. Veselka, 1972.

Paperback, stapled, 15 pp., large well spaced print. 3/4 page illustrations.

Written in Ukrainian with some Russian influence.

Very good for development of vocabulary for community helpers, teacher/class reading and independent reading.

Teacher guidance is recommended.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.2

COST

$.30

UKRAINIAN EASTER. Zarianna Sokolsky. This kit contains: Two filmstrips 1. Easter Greeting and 2. Pysanky.

Easter Greeting

-gives an overview of the activities and customs involved with Easter. It includes a description of the Easter basket and church service.

Pysanky

-includes a brief history of the pysanka, the symbols incorporated in Easter egg writing, examples of pysanky, a general description and procedure used in the writing of Easter eggs.

The teacher's manual contains an English glossary, the script used for the film-strips, and suggested activities and background information.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.K

COST

$60.00

THE UKRAINIAN CANADIAN HOMESTEADERS STRANGERS TO CANADA, NO. 559, Prairie Homestead, No. 560.

This is a slide-tape presentation with a complementary teacher manual and reading script. The slides are a good collection about the Ukrainian immigration to Canada. The text is too difficult for elementary students. The slides, however, could be used with a implified commentary by the teacher.

The reading script provided lacks accuracy thus it is recommended that a teacher makes a thorough review before the kit is utilized in the classroom.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.2

COST

$

Я ПІДУ - ІСТОРИЧНЕ ОПОВІДАННЯ. Roman Zavadovych, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1970. Illustrated by Peter Andrusiv.

Paperback, 29 pp., boldprint, brown on white illustrations.

This is a short novel about the difficulties during the Kozak era from the viewpoint of a peasant boy. Contains dictionary in Ukrainian. This novel is excellent for teaching Ukrainian history and oral class reading.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.5.0

COST

$2.50

ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ. Dmytro Musijenko, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, 12 pp. Full page coloured illustrations. Large print.

This is a fantasy about a little girl and her love for flowers. The child wonders about a flower's needs in life and anticipates the day when she may hear them talk. She does.

This material is written in Ukrainian and includes much garden related vocabulary in addition to names of varieties of flowers.

This book could be used for dramatization and vocabulary development. Teachers could use this material for teaching listening skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.4.3

COST

$.45

ЯЛИНКА. Oleksander Olesh. Harmony Printing Ltd. Toronto, Canada. 1977.

Paperback. 6 pp., containing full and half page illustrations by Helen Mazepa and large, well-spaced print.

This book contains a poem about a Christmas tree in Ukrainian. Vocabulary is related to nature (animals).

This book could be used from Early Childhood to grade 3 by the teacher preferably at Christmas time.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K

COST

$1.25

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

C. Music

БДЖІЛКА. Ukrainian Traditional Children's Songs, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled 15 pp., coloured full page illustrations. Table of contents at the back of the book.

This book is a collection of short songs, written in Ukrainian. Vocabulary is easy and related to nature (birds, flowers, vegetables.)

This book could be used from K to grade 2 as a teacher reference and read independently by pupils in grade 3. This story book is excellent for integrating science and music as well as for memorization and finger play activities.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.K

COST
$.50

LET'S SING OUT IN UKRAINIAN. Yurko Foty, Canuc Publications, 1701, Madden Avenue, Saskatoon, Sask., 1977.

Paperback, metal coil, 268 pp., 10 x 20 cm., clear print, 78 songs with music. Index contains pages for words and music.

This songbook contains 255 songs in Ukrainian with English transliteration. The songs are grouped in the following manner: Children's songs, Humourous songs, Love songs, Kozak songs, Carols, and others. The songbook includes old folk songs as well as contemporary songs.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
4.10.7.4.K

COST
$3.00

ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ. Eugene Warnick, Ukrainian Educational Council of Canada, Winnipeg, 1974.

Paperback, 55 pp., B/W illustrations, clear print.

This book contains varied topics which reflect the interests of children, no particular grouping.

This collection is useful for music and Social Studies.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.0.2

COST

OUR SONG. 41 Ukrainian Songs. Rostyslawa Buczacka Browar, Music Studio, 217 West 56th Place, Gary, Indiana 46408.

Paperback. 42 pp., B/W illustrations and photographs of the Ukraine.

This song book contains a varied collection of Ukrainian songs with vocabulary ranging from the children's to the adult level.

This songbook contains many songs which can easily be interrelated, (songs about animals, the Ukraine, Marching songs, nature and Christmas Carols). The small but good pictures can be used for teaching geography (landscape) of Ukraine.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

4.12.9.6.1

COST

$3.30

ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ. Peter A. Paush , Edmonton, 1967.

Paperback with plastic coil, 42 pp., B/W traditional design at end of words of each song. Medium-sized, well-spaced print. Table of contents at back of the songbook. In Ukrainian.

This songbook contains songs with words which follow simple music. The music includes melody and accompaniment. This book contains only one other song with two verses, the others have more than two verses on varied topics or subjects.

This material provides a good selection of children's songs and music.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

4.0.0.4.K

COST

$2.25

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

D. Physical Education

E. Art

МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ. Українська Народна пісня, Dytvadav, Kiev, 1961.

Paperback, stapled, 10 pp., with full-page coloured illustrations by H. Tulcheska. Large well-spaced print.

This book contains a song written in Ukrainian about a little girl depicting the manner in which she cares for the cucumbers in her garden. Excellent for a unit of studies on science, (fruits, and vegetables).

Could be read, memorized and illustrated through action and drawings.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K

COST

$.30

ЯК ПІВНИК ГАРНИМ СТАВ. Y. Matushenskyj Knyhospilka, New York, 1960.

Paperback, large size 30 cm x 25 cm. 7 pp., large coloured illustrations.

This is a story about an unfinished drawing of a rooster. The rooster goes out into the barnyard and has his feathers painted. This booklet has pictures of the rooster for student colouring.

This is a good book for teaching colours, and dramatization.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

5.0.0.4.2

COST

$.80

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

F. Health

ВСІМ ПО СІМ. Platon Voronko, Veselka, Kiev, 1975.

Pamphlet, 31 pp., Colour illustrations.

This book contains 25 verses on various themes. Some of the verses are excellent and could be integrated for teaching social studies, language arts (of p. 12, p. 15, p. 23, p. 24) and health.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.60

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

G. Science

ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО . Poems by Lesia Ukrainka, Veselka, Kiev, 1970.

Paperback, 16 stapled pp. Large print and well-spaced.

Book of two poems. Beautiful full page illustrations by C. Karaffj Korbyt. Includes nature illustrated vocabulary and themes such as winter, cherry trees.

A good collection for science and language arts.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.70

ЛУГОВИЙ АЕРОДРОМ. Tamara Kolomijts, Veselka, Kiev 1972.

Paperback, 22 stapled pp., large well-spaced print, contains full and partial page illustrations and a table of contents.

This book is an anthology of poems about nature.

A good collection for teaching nature related vocabulary for subjects such as Social Studies and Science.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.3

COST

$.40

РОМАШКОВЕ СОНЦЕ. M. Synhaivskyj, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, 22 pp., average print. 5" x 8", colour illustrations.

This book contains 21 verses depicting blossoming of flowers; bluebells, violets, lily of the valley, narcissis, tulips, crocus, etc. and the preparation of frost.

This is excellent material for elementary science and vocabulary expansion.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2

COST

$.30

СОРОКА БІЛОБОКА . E. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1969.

Paperback, stapled 12 pp., large well-spaced print, coloured half and full page illustrations by B. Holozubov

A Ukrainian fable about a mother magpie who had five children: one of which was lazy. The fable provides a moral; those who work will be rewarded and those who are lazy will have no reward.

This verse could be memorized or illustrated. It is an excellent source for teaching sequence as well as supplementary material for science or a unit on birds.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K

COST

$.30

ЩЕДРЕ ЛІТО . L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1974.

Paperback, 12 stapled pp., with large well spaced print. Full and half page illustrations by O. Zhyvotkov.

This book contains a collection of poems by various authors written in Ukrainian on a large range of topics.

This reference could be used as supplementary material for science or social studies.

Teacher guidance is recommended because Russian influence exists in the text. Some selections may be used in Early Childhood and grade one. The source can be best utilized in grades 2 and up.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.K

COST

$.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

CHAPTER IV

TEACHER REFERENCES

(1) Dictionaries

ENGLISH-UKRAINIAN DICTIONARY, M. L. Podvesko, Radyanska Shkola Publishing House, Kiev, 1974.

Hardback, 663 pp., clear print, well bound with notes on pronunciation, lists of abbreviations used in U.S.A. and Britain; lists Ukrainian translations of English Christian names, geographical names and monetary terms.

This dictionary contains 65,000 words.

Care should be taken in avoiding Russianisms e.g. coffee = кофе. The Ukrainian "Ґ" has been removed.

A good reference for both students and teachers.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.0.4.0

COST

$10.45

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(2) Encyclopedias

UKRAINE: A CONCISE ENCYCLOPEDIA, Vol. I and II, University of Toronto Press, Toronto, 1970-71.

Hardcover, excellent binding, 1185 pp., and 1395 pp., B/W illustrations.

Volume I deals with general information about Ukraine: Physical Geography, Population, Ethnography, Language, History, Culture and Literature.

Volume II contains sections on Law, the Ukrainian Church, Scholarships, Education and Schools, Libraries, Book Publishing, the Arts and Ukrainians Abroad.

Excellent reference material for both teacher and student.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.4.0

COST

$45.00 and $60.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(3) Literature

ВІРШІ. Taras Shevchenko, Novi Dni, Toronto, 1968.

Paperback, 40 pp., B/W illustrations. Well-spaced clear print. A selection of Taras Shevchenko's poems.

The following poems are suitable for grade three and up: Мені тринадцятий минало, Реве та стогне Дніпр широкий, Садок вишневий, На Великдень, На соломі, Зора моя вечірня, і Тече вода з під явора. The poems have been put to music and may be integrated with social studies. This material presents excellent structures and vocabulary at an adult level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.3

COST
$1.25

ВОГНИК. Nina Mudryk-Mryc, Toronto, Harmony Printing Ltd., 1971.

Ukrainian paperback, 31 pp., B/W illustrations and a table of contents. Collection of Plast verses for enrichment.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.4.0

COST
$1.25

ГЛЕЧИК. Translated by M. Lytvynets, Veselka, Kiev, 1975. (A Turkomen Folktale).

Paperback, 15 pp., with colour illustrations.

This book contains a Turkomen folktale about a miniature box which outwits a greedy merchant.

The vocabulary is quite difficult and would probably be appropriate for grade five or up. This material is a useful resource for teaching about customs and lifestyles in Asia.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.5.0

COST
$.75

ГОЛОС ЗЕМЛІ. H. Ewach, Winnipeg Trident Press Ltd., 1973.

Ukrainian paperback, 122 pp., no illustrations, small print.

This book provides a short story of life during pioneer times in Manitoba - contains chapter questions in English and a glossary.

The material could be used as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.4.3

COST
$2.75

ГРА В ЗАЛІЗНОГО КЛЮЧА. L. M. Kulakivska, Veselka, Kiev, 1972.
Paperback, 27 pp., coloured illustrations, large print.

This book contains a collection of games and stories which could be utilized in the classroom. This book could problably be used most effectively as a resource by the teacher. It provides ideas for group games and dramatization which involve the learning of short poems for various activities.

The short verses can be learned easily by the children. Directions and descriptions exist for teacher use.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.1

COST
$.50

ЗБЕНТЕЖЕНА ВЕЧЕРЯ. Olena Pchilka, Veselka, Kiev, 1970.

A soft cover pamphlet, 28 pp., with colour illustrations.

This book is a story about Christmas Eve, with sociological overtones. No religious reference is made.

This material could be used as a teacher reference in teaching Christmas customs for social studies (teaching history) and literature.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.0

COST
$.50

З ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА. Ukrainian Voice, Trident Press Ltd., 210 - 216 Dufferin Ave., Winnipeg 4, Manitoba, 1961.

Paperback, 158 pp., B/W illustrations, well-spaced print, table of contents.

This book contains a biography and works of Taras Shevchenko outlined through the following topics: Shevchenko the Artist; Women in Shevchenko's life.

This material is very well illustrated and includes Shevchenko's own paintings and drawings.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.0.6.4

COST

$1.00

ЗИМІВЛЯ ЗВІРІВ. H. Kosynka; Veselka, Kiev, 1969.

Soft-covered, 15 pp., stapled pamphlet with two-coloured (brown and gray) illustrations.

This book is a story about cooperation similar to the musicians of Breman.

This is a good literature for teaching --social studies--community living, vocabulary (animals and seasons).

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.0.3

COST

З ТАТАРСЬКОЇ НЕВОЛІ. БЛУДНИЙ СИН. A. Chaykovsky, Winnipeg, Trident Press Ltd., 1968.

Paperback, 102 pp., no illustrations, large print, contains glossary, in Ukrainian (accented).

This book contains two novelettes. The first story is narrated by a grandfather and depicts experiences in a Tartar prison camp. The second story outlines the adventures and chores given to a boy who joins the circus. His return to his family is much appreciated (similar to Prodigal Son).

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.10.9.0.0

COST

$1.50

ІЛЛЯ МУРОМЕЦЬ. Mykola Pokhidny, Buenos Aires, Argentina, 1967.

Paperback, 31 pp., two-colour illustrations, small print, table of contents.

Short stories about medieval times in Ukraine.

This book would be used for student enrichment or as a teacher reference.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.10.0.0.0

COST
$1.75

КАЗКИ ПРО ХЛОПЧИКА БОДА. Hryhoryj Vetez, Veselka, Kiev, 1971.

Paperback, 35 pp., stapled, large print, well-spaced, table of contents at the back of the book. Full page illustrations by Victor Malenka. Translated by G. Cheroresov.

This is a collection of short stories most of which have animal-related vocabulary and vocabulary related to seasons (winter, spring).

Could be used by the teacher to enrich a science unit on seasons or animals, or for reading to class. Some Russian influences exist in the vocabulary.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.3

COST
$.55

КВІТКА ЩАСТЯ, Казки й Оповідання. T. Bilecky, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Ont., 1967.

Paperback, 64 pp., 2 colour illustrations, large print. Written in Ukrainian.

This is a collection of short stories and one legend. The legend and one story are based on the Christmas theme. Other stories are folktales.

Stories can be read to children from grade four and up. Children could possibly read this work independently at grade six. The enclosed themes lend themselves to integration in several subject areas.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.6.0

COST
$2.50

КИЇВ, ЧИТАНКА ДЛЯ 3-ОЇ КЛЯСИ ТА ПОЗАШКІЛЬНОГО ЧИТАННЯ. Petro Volyniak, Novi Dni, Toronto, 1966.

Paperback. B/W illustrations. 111 pp.

This is a collection of stories, poems, and proverbs. The stories are historical, religious, folk, literary. Many stories and poems include questions and activities.

This reader could be used for integration in social studies, history, science, religious holidays as well as a good supplement for the reading program.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE
8.12.7.0

COST
$1.50

КОЗА-ДЕРЕЗА. L. M. Kulakivska, Editor, Veselka, Kiev, 1971.
Pamphlet, 15 pp., colour illustrations.

This book contains a folktale about a goat who plays deceitful pranks on a household and is later apprehended by a crab. Much repetition abounds.

Could be read to grade two and up. Might be used as an introduction to the children's opera under the same title

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3 or 2.0.0.0.2

COST
$.30

КОЗАК МАМАРИГА. L. M. Kulakivska, Editor, Veselka, Kiev, 1973.
Pamphlet, 18 pp., with coloured illustrations.

This pamphlet contains one story about Kozak Mamaryha, two magic bags and magic boots, which help him win a kingdom and the hand of a princess.

This work could be used for reading to grade three and up, or as material in a reading series at a higher level.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.3

COST
$.35

МАЛЕНЬКИЙ ДЗВОНАР ІЗ КОНОТОПУ. Leonid Poltava, Toronto, 1964, New York.

Paperback, 38 pp., bold Ukrainian print.

This is a collection of historical stories for children containing colourful descriptions from the viewpoint of a child (child adventures of ancient and recent history).

Good for class narrating.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.10.6.0

COST
$2.00

НЕ КУРИ, КОТИКУ ЛЮЛЬКУ. Ukrainian Traditional Tongue Twisters. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1969.
Paperback, 12 pp., coloured illustrations. Large, well-spaced print.

This is a collection of tongue twisters written in Ukrainian. Excellent for teaching the sounds of certain letters.

This excellent teacher reference provides a variety of ideas for consonant and vowel pronunciation drills.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.2

COST
$.35

НОВА ПОЧАТКОВА ЧИТАНКА. E. Shklanka, New York, Arka Publishing Company, 1969.

Ukrainian paperback, 125 pp., large print. Contains a table of contents, extensive glossary, some archaic words, B/W illustrations.

This reader contains short stories, poetry, exercises and questions based on the traditional reading/writing teaching approach.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.1

COST
$2.20

ПІДВОДНИМ ШЛЯХОМ НА СИНОП. P. Shkurat, Yevshan-Zillia, 1974.

Paperback, 47 pp., written in Ukrainian small print, B/W illustrations, appendix contains explanatory notes.

This is a collection of short stories about the Kozak era, one about a Chumak and Christmas stories.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.0.0.6.0

COST
$1.75

ПРО БІДНОГО ПАРУБКА І ЦАРІВНУ. J. A. Horeva, Editor, Veselka, Kiev, 1974.

Soft cover, 36 pp., colour illustrations.

This book contains a Ukrainian folktale, suitable for reading to a grade three class and probably for reading in grade four.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.0.3

COST
$.65

ПРО ДЯДЬКА, ЯКИЙ ЛОВКО БРЕХАТИ ВМІВ. A Belorussian folktale retold and illustrated by A. Milkovytskyj, Veselka, Kiev, 1972.

Pamphlet, 25 pp., with fine colour illustrations, contains a series of incredible fibs.

This book could be read to children from grade three and up. The illogical events could be used successfully in language development by contrasting one illogical situation in the story with reality.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.5.3

COST
$.45

ПРО ЩО ТИРСА ШЕЛЕСТІЛА. Maria Deyko, Ridna Mova Publishing, Australia, England, 1969.

245 pp., Paperback. B/W illustrations.

This reader contains poems of well known Ukrainian poets, stories and legends about the Ukraine, three historical legends about the Ukraine, three historical plays, a section of 38 reading exercises, 36 grammar exercises and a Ukrainian English dictionary. Most stories have a vocabulary list and questions.

This reader could be used as enrichment to the reading program. The reading and grammar section would be useful for the more advanced students. The plays lack motivation and substance.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY AND TEACHER REFERENCE

CODE

8.12.9.6.0

COST

$4.50

СЕСТРИЧКА МЕЛАСЯ. Marko Vovchok, Published by Nashym Ditjam, 1966.

Soft cover, 32 pp., stapled, large print, with illustrations.

This book contains a story for children by the Ukrainian classical author Marko Vovchok.

The story is about two children, kozak beekeepers and an encounter with a bear.

The book could be read by the teacher to grade four and up. Could be integrated into teaching a social studies unit on the Ukraine.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

(8) 2.0.0.4.0

COST

$1.25

СІМСОТ СОЛОВ'ЯТ. J. A. Horeva, Veselka, Kiev, 1973.

Hardcover, 126 pp., excellent colour illustrations, well spaced clear print.

This book contains Ukrainian children's folk songs and rhymes with many topics related to nature.

These songs and rhymes could be integrated into seasonal themes; read, dramatized or memorized.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.0.6.1

COST

$1.65

СОНЕЧКО. Julian Serdenko, Buenos Aires, Argentina, 1962.

Paperback, 30 pp., B/W illustrations.

This book contains selections of well-known children's poems and short folktales. For example: "Два півники", "Ходить Гарбуз по городу", "Рукавичка", "Івасик Телесик".

The tales include structure and vocabulary at a child's maturational level. The short poems can be used for memory work and illustrations. Stories can be easily dramatized and integrated.

This material provides enrichment for students in the upper elementary levels and may also be read to the pupils in lower grades with emphasis on sequence.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.1

COST
$1.00

УКРАЇНА. Radyanska Shkola, Kiev Ukrainian Book Store.

This magazine contains mostly B/W printing and pictures.

This magazine gives an insight to life in the Ukrainian Soviet Socialist Republic through various types of articles.

The colour pictures may be useful for displays on the life styles. Teachers must use tact and discretion since political propaganda is evident.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.1.1

COST
$1.00

ТРИ ПРАВДИ. K. Perelisna, 2nd edition, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Canada, 1969.

Paperback, 19 pp., stapled, medium size, large, well-spaced print, in Ukrainian. Illustrated by Myron Levytsky; one colour on white, one-half page drawings; culturally oriented.

This book contains a tale which has universal application. The literature teaches values-universal truths and provides excellent reading materials. (Highly interesting and thought provoking).

Extensive vocabulary is necessary for independent reading, but can be easily used by the teacher for guided reading.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.3

COST
$1.85

ХІБА РЕВУТЬ ВОЛИ, ЯК ЯСЛА ПОВНІ. (Скорочено)
Panas Myrnyj, Shkilna Rada, New York, 1970.

Paperback booklet, 31 pp., not illustrated with large print.

This book contains historical exerpts from novels by the same name. It depicts conditions of serfs, contrasted with lords, compares the high moral values of Ukrainian villagers of cossack ancestry and the exploiting nature of the lords. On the one hand the deep attachment and love of country vs. parasitic characteristics of lords on the other hand.

This book provides teaching material about conditions in the Ukraine and ethical - moral values. Teacher would benefit from reading the complete novel.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.12.7.6.0

COST

ХТО ЩО МАЛЮЄ. V. Lehkobit, Veselka, Kiev, 1972.

Soft covered, stapled picture book, containing a series of very colourful illustrations on the theme of drawing.

This material is excellent for teaching colours and animal vocabulary.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1 or 2.0.0.0.K

COST
$.30

ЯГІЛКА. Oksana Ljaturenska. Ukrainian Writers Assn. in Exile "Slovo" Winnipeg, 1971.

Paperback, 50 pp., no illustrations, normal print.

This book contains selections of poems on flower themes.

The poetry contains a high vocabulary level in Ukrainian. Poetry is rich in metaphors, similies and personifications.

This book could be read to children and discussed. Children could be motivated to write poetry or stories about flowers and nature in general.

These selections could be read by advanced grade six pupils.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.2

COST
$1.65

ЯЛИНКА. Mykhaylo Kotsjubynskyj, Veselka, Kiev, 1975.

A pamphlet of 16 pp., with colour illustrations, a story about Christmas Eve, a Christmas Tree and a poor boy.

This material could be used for teacher/class reading and integration in areas such as social studies, literature and sociological history.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.3

COST
$.60

ЯСОЧЧИНА КНИЖКА. Natalia Zabila, Children's Literature, Veselka, Kiev, 1973.

Paperback. 24 pp., stapled, large coloured illustrations; bold print, 6" x 6".

This book contains eight short stories about the activities ranging from play with toys, bird watching, gardening (soviet civic holiday), gathering of leaves, nuts and snow house building.

Some sections are good for the teaching of listening skills in lower elementary grades.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.0.2

COST
$.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(4) Grammar

ВИВЧАЙМО УКРАЇНСЬКУ МОВУ. K. Kisilevski, Shkilna Rada, New York, 1962.

Paperback, 61 pp., illustrations, small print, table of contents.

Contains explanations on punctuation, parts of speech and short exercises in Ukrainian.

This is a good teacher reference for the purpose of developing class exercises.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.0.0.0.0

COST
$2.20

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ. Dmytro Kysletsya, Toronto, Novi Dni, 1974.

Paperback, 127 pp., in Ukrainian, bold print.

This text presents Ukrainian phonetics and morphology: declensional forms, verb, adverb and adjectival endings.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.10.7.4.0

COST
$3.00

ГРАМАТИКА-УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ СИНТАКСА. Dmytro Kysletsya, Novi Dni, Toronto, 1972.

Paperback, 86 pp.

This text outlines Ukrainian grammar in Ukrainian. It presents excerpts from Shevchenko and Ukrainka as examples for exercises and sentence analysis.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
1.10.7.6.0

COST
$2.50

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЧАСТИНА I. S. Chorney Munich, 1970.

Paperback, 117 pp., table of contents, fair binding, small print. In Ukrainian.

This grammar booklet deals with phonology and morphology of the Ukrainian language. Outlines examples to illustrate consonants, stress, apostrophes, soft signs, etc.

This material might be useful for generating ideas for the teaching of grammar in the classroom.

A good teacher reference.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.0.4.0

COST

ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЧАСТИНА I. Stephan Chorney, New York, Dniprowa Chwyla, 1969.

Ukrainian paperback, 119 pp., small print, contains a table of contents. Contains descriptive grammar which explains syntax and samples from standard literature of late 19th and early 20th century with student exercises.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.10.0.0.0

COST

$4.40

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(5) History

ІСТОРІЯ УКРАЇНИ. Ivan Krypjakevyc, Shkilna Rada, U.C.C.A., P. O. Box 391 Cooper Station, New York, N.Y. 10003, U.S.A., 1966.

Paperback, 255 pp., B/W illustrations, table of contents. Written in Ukrainian.

A short history of Ukraine including:

а) Рання Доба
б) Княжа Доба
в) Козацька Доба
г) Нова Доба

and an overview. This reprint includes a new section on Pre-historical Ukraine.

Good for teaching history of Ukraine in grade five or six.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.5.0

COST

THE UKRAINIAN CANADIAN. Kobzar Publishing Co. Ltd., Dundas Street West, Toronto.

8½" x 11", soft cover, B/W illustrations with average print in English, 70 pp.

This magazine contains articles on contemporary life-styles of Ukrainian Canadians as well as articles concerning art, literature, music in the contemporary Soviet Ukraine. This material is recommended as a teacher reference because it contains short legends which can easily be translated as well as excerpts from history that are complemented with good photographs and illustrations.

A summarizing focus or purpose of the Ukrainian Canadian is provided in the front cover.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.5.0

COST

$1.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(6) Geography

ПОЧАТКОВА ГЕОГРАФІЯ. Petro Orshkevych, Toronto Kiev Printers, 1974.

Paperback, 207 pp., B/W illustrations, diagrams and maps, includes a glossary.

This text provides a fairly detailed description of geography, climate and general knowledge about Ukraine and Ukrainian people.

The book is divided into a variety of sections, with questions and exercises at the end of every selection.

Vocabulary is very difficult and teacher guidance is recommended. The material provides a good resource for elementary research skills.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.6.0

COST

$7.00

ПРИРОДА УКРАЇНИ, ПІДРУЧНИК ДЛЯ ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА. Edward Zharskyj, Shkilna Rada, 838 N. 7th St. Philadelphia, 23, Pa., 1958.

Paperback, good paper, B/W illustrations, well-spaced print, table of contents, in Ukrainian.

This text presents the flora and fauna of the Ukraine under headings: Forests, steppes, Mountains and Rivers of Ukraine as well as a short selection on mining. Illustrations, maps and exercises are included.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.6.4

COST

$2.75

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(7) Art

(8) Music

ЗБІРНИК УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ ДЛЯ МОЛОДІ. M. O. Hayvoronsky; Ukrainian Book Store, Saskatoon, Sask., 1946.

Paperback, (large size), 143 pp., B/W illustrations. Well organized table of contents. Written in Ukrainian at adult level.

This is a collection of thematic songs for one, two and three voices.

This book is a good collection of songs for the four seasons - "Щедрівки, Шевченкове свято, Мамине свято, Народні пісні."

This song book could be used at all levels. Excellent for integration of music and social studies.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.12.7.4.1

COST

РІДНА ПІСНЯ. A. Hnatyshen, B. Zarevich, Surma Book and Music Company, New York.

Paperback, 63 pp., pocket-size small but bold print.

30 Ukrainian folksongs with accompaniment for piano, accordian or guitar.

This songbook contains several folksongs good for elementary music.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.0.9.6.0

COST
$1.50

РІДНА ПІСНЯ-СПІВАНИК-ПОСІБНИК... Ukrainian National Women's League of America Inc., 4936 North 13 Street, Philadelphia, Pennsylvania, 19141, U.S.A., 1972.

Paperback, glued, large size, 81 pp., small print, table of contents, alphabetical listing of contents at back.

This songbook contains a collection of action songs; song games. The titles are grouped into difficulty levels. The culturally oriented songs, include a variety of subjects. Song-Games include teacher notes.

This material provides an excellent resource which can be easily used for language development.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
4.0.0.0.2. (K)

COST
$4.95

ТАНКИ МУЗИКИ І СТРІЙ. W. Avramenko, National Publishers, Winnipeg, 1974.

Paperback, 79 pp., in Ukrainian print.

This book outlines basic dance steps; contains notes on choreography, customs and presents historical background on origin of dances.

This material provides a good teacher reference to music and Physical Education.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

4.0.0.6.0

COST

$2.95

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(9) Science

(10) Mathematics

ВІД ОДНОГО ДО ДЕСЯТИ. C. Marshak, Veselka, Kiev, 1975.

Paperback, stapled 11 pp., coloured illustrations by V. Kavjn. Large well-spaced print. Translated from Russian by Natalya Zabila.

This is a collection of poems about numbers in Ukrainian. Could be used in kindergarten, grade 1 and 2. Could be read independently in grades 3 and perhaps 4. Used for learning numbers.

This material could be used in kindergarten and grade one, two and three.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.K

COST
$.45

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

(II) Health

(12) Physical Education

CHAPTER V

PROFESSIONAL BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

Andrusyshen, C. H. and Krett, J. N. Ukrainian-English Dictionary, Toronto, 1957.

Allen, Edward David and Rebecca M. Valette. Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language, Harcout Brace Jovanovich Inc., New York, 1972.

Bloom, Benjamin S. (editor). Taxonomy of Educational Objectives Handbook I: Cognitive Domain, Longman, New York and London, 1956.

Carlton, T. R. The Numeral in Ukrainian - Its Forms and Uses, Edmonton, 1972.

Carlton, T. R. The Declension of Nouns in Ukrainian: A Students' Reference, Edmonton, 1971.

Cummins S. and Gulutsan, M. Bilingual Education and Cognition, Alberta Journal of Education Research, Vol. 5, 1974.

Donoghue, Mildred R. Foreign Languages and the Elementary School Child, Wm. C. Brown Company Publishers, Dubuque, Iowa, 1969.

Duravetz, G. Ukrainian, Vols. I-II, Toronto, 1973-1976.

Fishman, Joshua A. Bilingual Education: An International Sociological Perspective, Newbury House Publishers, Rowley, Massachusetts, 1976.

Foty, G. Practical Ukrainian, Saskatoon, 1967.

Jakobovits, Leon A. Foreign Language Learning: A Psycholinguistic Analysis of the Issues, Newbury House Publishers, Rowley, Massachusetts, 1970.

Jarvis, Gilbert A. The ACTFL Foreign Language Education Series 8, (An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the options) National Textbook Co. Skokie, 1976.

Jarvis, Gilbert A. The ACTFL Review of Foreign Language Education 7 (Perspective: A New Freedom), National Textbook Co., Skokie, 1975.

John, Vera P. and Horner, Vivian M. Early Childhood Bilingual Education, The Modern Language Association of America, New York, 1971.

Lado, Robert. Language Teaching: A Scientific Approach, McGraw Hill, Inc., 1964.

Lambert, W. E. and Tucker, G. R. Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment, Rowley, Newbury House, Massachusetts, 1972.

Luckyj, G. and Rudnyckyj J. A Modern Ukrainian Grammar, Winnipeg, 1967.

Mackey, William Francis, Language Teaching Analysis, Indiana University Press, Bloominton and London, 1965.

Macnamara, J. Bilingualism and Primary Education, Edinburgh University Press, Edinburgh, 1966.

Makarova, H. T. Learn Ukrainian, Kiev, 1975.

Medushevsky, A. and Zyatkovska, R. Ukrainian Grammar, Kiev, 1961.

Michaelis, John U. New Designs for the Elementary School Curriculum, McGraw Hill Inc., 1967.

Phillips, June K. The ACTFL Foreign Language Education Series 9 (The Language Connection: From the Classroom to the World), National Textbook, Skokie, 1977.

Podvezko, M. L. Ukrainian-English Dictionary, Kiev, 1953.

Program of Studies for Elementary Schools, Alberta Education, Edmonton, 1975.

Ragan, William B. Modern Elementary Curriculum, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1966.

Rivers, Wilga M. Speaking in Many Tongues: Essays in Foreign Language Teaching, Newbury House, Rowley, Massachusetts, 1972(1976).

Rivers, Wilga, M. Teaching Foreign Language Skills, Chicago University Press, Chicago, 1968.

Sell, Rainer. Early Emphasis on Speaking: An Associative Approach to Foreign Language Learning, Foreign Language Annals, Vol. 10, 1977.

Schumann, John N. New Frontiers in Second Language Learning, Newbury House Publishers, 1975.

Slavutych, Y. Conversational Ukrainian, Edmonton, 1973.

Smith, Philys P. Jr. Toward a Practical Theory of Second Language Instruction, Language and the Teacher: A Series in Applied Linguistics, Vol. 16, Center for Curriculum Development, Philadelphia, 1971.

Stechishin, J. W. Ukrainian Grammar, Winnipeg, 1966.

Swain, Merrill. Bilingual Schooling: Some Experiences in Canada and the United States, Symposium Series I, the Ontario Institute for Studies and Education, 1972.

Teacher's Handbook for Ukrainian-English Classes, Part I and II, Department of Education, Province of Alberta, Edmonton, 1975.

Ukrainian As a Second Language: Tentative Curriculum Guide, Alberta Education, Edmonton, 1974.

"A Better Chance to Learn: Bilingual-Bicultural Education", United States Commission on Civil Rights, Washington, D. C., U. S. Government Printing Office, 1975.

Valette, M. Rebecca and Disick, Renee S. Modern Language Performance Objectives and Individulization: A Handbook, Harcourt Brace, Jovanovich, New York, 1972.

Wallach, M. A. and Kogan, N. Modes of Thinking of Young Children, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1965.

Zhluktenko, Y. O. et al. Ukrainian, Kiev, 1973.

****

АН УРСР. Орфографічний словник української мови, Київ, 1975.

АН УРСР. Український правопис, 2-е вид., Київ, 1960.

Антоненко-Давидович, Б. Д. Як ми говоримо. Київ, 1970.

Баранцев, К. Т. Англійські прислів'я та приказки, Київ, 1973.

Баранцев, К. Т. Англо-український фразеологічний словник, Київ, 1969.

Батюк, Н. О. Фразеологічний словник, Київ, 1966.

Білодід, І. К. (ред.) Словник української мови, т.т. І, Київ, 1970.

Білодід, І. К. (ред.) Сучасна українська літературна мова, т.т. І- . Київ, 1969-1973.

Бурячок, А.А. Довідник з українського правопису, Київ, 1973.

Ващенко, В. С. (ред.) Словник мови Шевченка, тт І-П. Київ, 1964.

Вихованець, І. Р. та ін. Українська літературна вимова і наголос, Київ, 1973.

Голоскевич, Г. Правописний словник, 9-е вид., Нью Йорк, 1962.

Дитяча енциклопедія, тт. I-X, Київ, 1961.

Доленко, М. Т. та ін. Сучасна українська мова, Київ, 1974.

Івченко, М. Т. Сучасна українська літературна мова, Київ, 1965.

Кисілевський, К. Вивчаймо українську мову, Нью Йорк, 1962.

Кислиця, Д. Граматика української мови, тт I-II, Торонто, 1966-68.

Ковалів, П. Українська мова, Нью Йорк, 1966.

Ковалів, П. Український правопис, Нью Йорк, 1977.

Ковалів, П. Чистота і правильність української мови, Мюнхен, 1947 або Вашінґтон, 1962.

Левченко, С. П. Словник власних імен людей, 5-е вид., Київ, 1976.

Мельничук, О. С. (ред.) Словник іншомовних слів, Київ, 1974.

Нитченко, Д. Український правописний словник, Мельборн, 1968.

Підоплічко, І. Г. та ін. (ред.) Біологічний словник, Київ, 1974.

Погрібний, М. І. Словник наголосів української літературної мови, 2-е вид., Київ, 1964.

Подвезько, М. Л. Англо-український словник, Київ, 1948.

Подвезько, М. Л. та Балла, М. І. Англо-український словник, Київ, 1974.

Редько, Ю. К. Довідник українських прізвищ, Київ, 1969.

Рудницький, Я. Український правопис, 3-є вид., Вінніпег, 1949.

Синявський, О. Норми української літературної мови, Львів, 1941.

Шерех, Ю. Головні правила українського правопису, Нью Йорк, 1946.

Шерех, Ю. Нарис сучасної української літературної мови, Мюнхен, 1950.

Чорний, С. Граматика української мови, тт. I-II, Брокпорт, 1969.

Удовиченко, Г. М. Словник українських ідіом, Йуїв, 1968.

Український радянський енциклопедичний словник, тт. I-II, Київ, 1966-1968.

Українська Радянська енциклопедія, тт. I-XVII, Київ, 1960.

Юцевич, Ю. Є. Словник музичних термінів, 2-е вид., Київ, 1977.

Ющук, І. П. Українська мова, Київ, 1976.

CHAPTER VI

PUBLISHERS, DISTRIBUTORS AND RESOURCE CENTRES

All materials listed in this document
may be ordered from Ukrainian Bookstore,
P. O. Box 1640 (10207 - 97 Street)
Edmonton, Alberta T5S 2N9
(403) 422-4255.

A. PUBLISHERS

ASSOCIATION FOR UKRAINIAN WRITERS FOR CHILDREN

CANADA BOOKS: BOOKS FOR CANADIAN EDUCATION
70 The Esplanade, 3rd Floor
Toronto, Ontario
M5E 1A6
(416) 368 - 4805

DNIPROWA CHWILYA,
Munich

EDUCATIONAL COUNCIL
Ukrainian Congress Committee of America
302 West 12th Street
New York, N.Y. 10014 U.S.A.
(212) 924 - 5617

ETHOS
2250 Midland Avenue
Scarborough, Ontario
M1P 3E6

FITZHENRY AND WHITESIDE LIMITED
150 Lesmill Road
Don Mills, Ontario
M3B 2T5

HARMONY BOOKS
3194 Dundas Street West
Toronto 9, Ontario

HOLT, RINEHART AND WINSTON
55 Horner Avenue
Toronto, Ontario
M8Z 4X6
(416) 225 - 4491

KIEV PRINTER

McCLELLAND AND STEWART
25 Hollinger Road
Toronto, Ontario
M4B 3G2
(416) 751 - 4520

NOVI DNI

NASHYM DITIAM - O.P.L.D.M.
c/o St. Mary's Credit Union
228 Bathurst Street,
Toronto, Ontario
M5T 2S3

OREL LIMITED
Box 722 184 Alexander Avenue East
Winnipeg, Manitoba
R3C 2K3

RADYANSKA SHKOLA - N.Y.

RIDNA MOVA - Australia

SHKILNA RADA
School Book Branch
10410 - 121 Street
T5N 1L2

SVOBODA PUBLISHERS
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303 U.S.A.
(201) 434 - 0237: 434 - 0807

TRIDENT PRESS
210 - 216 Dufferin Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2W 2X5

TUNDRA BOOKS OF MONTREAL
Suite #17
1374 Sherbrooke Street West,
Montreal, Quebec
H3G 1J6

UKRAINIAN ACADEMIC PRESS
P.O. Box 263
Littleton, Co. 80120
(303) 770 - 1220

UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE - WINNIPEG

UKRAINIAN TEACHER'S ASSOCIATION OF CANADA

VAN NOSTRAND REINHOLD LTD.
1410 Birchmount Road
Scarborough, Ontario
M1P 2E7

B. DISTRIBUTORS

ACCESS ALBERTA
16930 - 114 Ave.
541 - 3160

ARKA DEPARTMENT STORE (ARKA RECORDS)
48 East 7th Street
New York, N.Y. 10003 U.S.A.

BD-BDS RECORDS
UKRAINIAN ART SOCIETY
c/o Boris Dniprowy
79 Ulster Street
Toronto, Ontario

MONITOR RECORDS
156 Fifth Avenue
New York, N.Y. 10010
U.S.A.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (CALGARY)
344 12 th Avenue
S.W. Calgary
T2R OH2
211 - 5332

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (EDMONTON)
10031 - 103 Avenue
Edmonton, Alberta
425 - 7540

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (WINNIPEG)
674 St. James Street
Winnipeg, Manitoba
R3G 3J6
(204) 985 - 4129 (office)
(204) 985 - 4131 (film library)

SURMA BOOK AND MUSIC CO.
11 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
U.S.A.

UKRAINSKA KNYHA
1162 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6J LX4
(416) 532 - 8928

C. RESOURCE CENTRES

THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
(403) 432 - 2972

CHAPTER VII

STUDENT CROSS-REFERENCE

The cross-reference enclosed is according to the title of the selection, the page number and the location of the selection on the specified page or Top (T), Middle (M), Bottom (B).

A. Language Development

	Page	
АНДРІЇВСЬКІ ЗВИЧАЇ	32	T
ВОЛОШКИ	32	B
ВСІМ ПО СІМ	50	T
ЄВШАН-ЗІЛЛЯ	33	B
ЗАБАВКИ	34	T
ЗАПОРІЖЖЯ	34	M
ЇЖАЧОК ХИТРЯЧОК	34	B
КОНИК-СТРИБУНЕЦЬ	35	B
ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО	52	T
МАЛИЙ ІНДІЯНИН	36	M
МОЇ АВСТРАЛІЙСЬКІ СОРОКИ	36	T
МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ	48	T
РІДНИЙ КРАЙ	38	T
СІЛА ХМАРКА НА КОНЯ	38	T
СОРОКА БІЛОБОКА	53	T
ХОДИТЬ ХЛОПЧИК ПОМАГАЙ	40	T
ЧАРОДІЙНЕ АВТО	39	T
ЧИТАНКА II	39	M
Я ПІДУ-ІСТОРИЧНЕ ОПОВІДАННЯ	41	M
ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ	41	B
CONVERSATION CHARTS	35	M
THE DAWNING OF SPRING-STORIES FOR CHILDREN	33	M

B. Social Studies

	Page	
БЛАКИТНІ ХМАРИКИ	5	B
ВИЙДИ, ВИЙДИ, СОНЕЧКО	7	T
ВСІМ ПО СІМ	50	T
ГАЛОЧКА	7	B
ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК	8	M
ЗАЙЧИК КЛАПОВУХ	9	M
КАЗКА ДІТАМ НЕВЕЛИКА ПРО КУРЧАТКО Й ПРО ШУЛІКУ	12	M
КОЛИСКОВА МОЄМУ СИНОВІ	14	B
КОЛОСОК ДО КОЛОСКА	15	M
ЛУГОВИЙ АЕРОДРОМ	52	M
МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК	18	T
ПЕЧУ ПЕЧУ ХЛІБЧИК	19	B
ПИСАНКА УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ	20	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ХОРОБРИЙ КРАВЧИК	29	T
ЩЕДРЕ ЛІТО	53	M
OUR SONG	45	T
PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

C. Music

	Page	
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	T

D. Physical Education

	Page	
PARLER ET ECRIRE AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

E. Art

	Page	
ЛІТО КРАСНЕЄ МИНУЛО	52	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ЧАРОДІЙНЕ АВТО	39	T
UKRAINIAN EASTER	40	B

F. Health

	Page	
ЗАБАВКИ	34	T
КАЗКА-ВИГАДКА СМІШНА ПРО ВЕДМЕДЯ-ЛАСУНА	12	T
ПРО МАЛЯТ І ЗВІРЯТ	23	M

G. Science

	Page	
БДЖІЛКА	44	T
БЛАКИТНІ ХМАРИНКИ	5	B
ВІЙНА ГРИБІВ З ЖУКАМИ	7	M
ВОЛОШКИ	32	B
ДІДОВА РІПКА	8	T
ЖУЧОК ЩЕРБАЧОК	8	M
ЗИМНИЙ РАНОК	10	M
КОРОЛИК І ВЕДМІДЬ	16	T
КУКЛУХАЙ	36	T
МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК	18	T
МОЇ МИЛІ ОГІРОЧКИ	48	T
ПЕЧУ, ПЕЧУ ХЛІБЧИК	19	B
РІДНИЙ КРАЙ	38	T
УКРАЇНСЬКЕ ДОШКІЛЛЯ	27	M
ХТО РОЗСИПАВ РОСИ?	29	M
ЩО БУЛО В ПОЛІ?	39	B
ЯК ЗАГОВОРИЛИ КВІТИ	41	B
PARLER ET AVEC LA BANDLE DESSINER	19	T

Appendix A:

Alphabetical Index by Author

Andrusyshen, C. H. Readings in Ukrainian Authors, Canadian Committee, 1969.

Avramenko, W. Танки музики і стрій, National Publishers, Winnipeg, 1974.

Азбука, Toronto, Arka.

Бджілка, Ukrainian Traditional Children's Songs, Veselka, Kiev, 1975.

Bilecky, T. Квітка щастя ,Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Ontario, 1967.

Bilets'ka, T. Бабунині казки,Nashym Ditjam, Toronto, 1973.

Bilkoon, Mykola. Про малят і звірят , Veselka, Kiev, 1970.

Bilouysenko, Lototsky. Зайчик побігайчик, Evshan-Zillia, Toronto, 1974.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка I, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1975.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка II , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1974.

Bodnarchuk, Ivan. Читанка III, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1975.

Browar, Rostylawa. Our Song, 41 Ukrainian Songs, Music Studio, 217 West 56th Place, Gary, Indiana 46408.

Cehelska, Olena. The Dawning of Spring-Stories For Children, Assn. of Writers for Children, Toronto, 1969.

Chartoryskyj, Bohdan.Андріївські звичаї, Howerla, New York, 1969.

Chaykovsky, A. З Татарської неволі-Блудний син,Winnipeg, Trident Press Ltd., 1968.

Chikmrest, Nazum. Колискова моєму синові , Veselka, 1969.

Chin, Borys. Їжачок - заздрісник, Veselka, Kiev, 1975.

Chorney, S. Граматика української мови частинаI, Munich, 1970.

Chornobytska, Halyna. Забавки , Collection of Poems for Children, Harmony Printing Ltd., 1970.

Chukovskyj, Kornij. Плутанина , Kiev, 1975.

Chumak, Yaroslav. Українське дошкілля, "Dobra Knyshka", Toronto, 1977

Conversation Charts, French Book Shop, 1141 Davie Street, Vancouver, B. C.

Cymbal, Victor. Сонечко , Nashym Ditjam, Toronto, 1975.

Danylovych, Bohdan. Як їжаченятам майстрували чоботята ,

Derbena, William. Блакитні хмаринки, OPDL, Argentina.

Deyko, Maria. Буквар , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1973.

Deyko, Maria. Волошки , Ridna Mov, Australia, England, 1970.

Deyko, Maria. Євшан зілля , Ridna Mova Publishing, Australia, 1975.

Deyko, Maria. Про що тирса шелестіла , Ridna Mova Publishing, Australia, England, 1969.

Deyko, Maria. Рідне слово , Ridna Mova Publishing, New Port, Vistoria State, Australia.

Deyko, Maria. Рідний край , Ridna Mova, Australia, England, 1971.

Dochenko, Olesh. Подорож до млина , Veselka, Kiev, 1975.

Дідова ріпка , Mercurius Press (London) 28 Princedale Road, London, W. II, 1954-55.

Dytvadav. Мої милі огірочки, Українська народна пісня, Kiev, 1961.

Ewach, H. Голос землі , Winnipeg, Trident Press Ltd., 1973.

Fedchuk, Bohdan. Хто це? Що це? Хто відгадає, Homin Ukrainy.

Foty, Yurko. Lets' Sing Out in Ukrainian, Canuc Publications, 1701, Madden Avenue, Saskatoon, Sask. 1977.

Franko, Ivan. Казки , Ridne Slovo, Germany, 1954.

Franko, Ivan. Королик і ведмідь , Assn. of Ukrainian Writers, Toronto, 1970.

Franko, Ivan. Королик і ведмідь , Veselka, Kiev, 1970.

Franko, Ivan. Королик і вемідь , Harmony Printing Ltd., 1970.

Franko, Ivan. Ріпка , Yevshan-Zillia, Toronto, 1973.

Franko, Ivan. Фарбований лис , Veselka, Kiev, 1972.

Hayvoronsky, M. O. Збірник українських пісень для молоді, Ukrainian Book Store, Saskatoon, Sask., 1946.

Hlibiv, L. Коник-стрибунець, Veselka, Kiev, 1975.

Hnatyshen, A. and Zarevich, B. Рідна пісня, Surma Book and Music Company, New York.

Horeva, E. A. (Editor) Весняні дзвіночки, Veselka, Kiev, 1974.

Horeva, E. A. (Editor) Казка про липку і зажерливу бабу, Veselka, Kiev, 1975.

Horeva, E. A. (Editor) Колобок, Veselka, Kiev, 1972.

Horeva, E. A. (Editor) Лисичка та журавель, Veselka, Kiev, 1973.

Horeva, E. A. (Editor) Сімсот солов'ят, Veselka, Kiev, 1973.

Horeva, E. A. (Editor) Солом'яний бичок, Veselka, Kiev, 1972.

Horeva, E. A. (Editor) Сорока білобока, Veselka, Kiev, 1969.

Horeva, E. A. (Editor) Пішла киця по водицю, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Про бідного парубка і царівну, Veselka, Kiev, 1974.

Horeva, E. A. (Editor) Про жар-птицю та вовка, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Ходить сон коло вікон, Veselka, Kiev, 1971.

Horeva, E. A. (Editor) Ходить хлопчик помагай, Veselka, Kiev, 1972.

Hryhoruk, Anatolyj, Вийди, вийди, сонечко, Veselka, 1975.

Ivanenko, O. Галочка, Veselka, Kiev, 1975.

Javorisky, Eugene. Казка дітям невелика про курчатко й про шуліку. OPDL, Toronto, 1973.

Johanson, Mike. Кіт чудило, Veselka, Kiev.

Kavoon, Victor. Веселі оповідання, Veselka, Kiev.

Khraplyva, Lesia. Писанка українським дітям, New York, 1965.

Khraplyva, Lesia. Чародійне авто, Nashym Ditjam, OPDL, New York, 1967.

Kisilevski, K. Вивчаймо українську мову, Shkilna Rada, New York, 1962.

Kolomijts, Tamara. Луговий аеродром, Veselka, Kiev, 1972.

Kolomyjts, Tamara. Хто розсипав роси? , Veselka, Kiev, 1975.

Kosynka, H., Зимівля звірів , Veselka, Kiev, 1969.

Kotsjubynskyj, J. Іванко та Чугайстир , Veselka, Kiev, 1971.

Kotsjubynskyj, Mykhajlo. Про двох цапів , Veselka, Kiev, 1973.

Kotsjubynskyj, Mykhaylo. Ялинка , Veselka, Kiev, 1975.

Kryshchenko, Vadim. Ласкаві промінці, Veselka, Kiev, 1975.

Kubijovyc, Volodymyr. Ukraine: A consise Encyclopedia, Vol. I and II, University of Toronto Press, Toronto, 1970 - 71.

Kulakivska, L. M. (Editor) Гра в залізного ключа , Veselka, Kiev, 1972.

Kulakivska, L. M. (Editor) Казка про залізного вовка , Veselka, Kiev, 1972.

Kulakivska, L. M. (Editor) Кирило кожум'яка , Veselka, Kiev, 1974.

Kulakivska, L. M. (Editor) Коза-дереза , Veselka, Kiev, 1971.

Kulakivska, L. M. (Editor) Козак мамарига, Veselka, Kiev, 1973.

Kulakivska, L. M. (Editor) Печу, печу хлібчик , Veselka, Kiev, 1975.

Kulakivska, L. M. (Editor) Цап та баран , Veselka, Kiev, 1971.

Kulakivska, L. M. (Editor) Щедре літо , Veselka, Kiev, 1974.

Kuzmenko, Svitlana. Івасик і його абетка , Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, 1974.

Krypjakevyc, Ivan. Історія України , Shkilna Rada, U.C.C.A., P. O. Box 391 Cooper Station, New York, N.Y. 10003, U.S.A., 1966.

Kysletsya, Dmytro. Граматика-української мови синтакса, Novi Dni, Toronto, 1972.

Kysletsya, Dmytro. Граматика української мови, Toronto, Novi Dni, 1974.

Lehkobit, V. Хто що малює , Veselka, Kiev, 1972.

Seryj, Yurij. Про горобця славного молодця , New York, 1952.

Ljaturenska, Oksana. Ягілка , Ukrainian Writers Assn. in Exile, "Slovo", Winnipeg, 1971.

Lotosky-Bilousenko, O. Пригоди вовка-неситого, Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1971.

Lubska, Olha. Каруселя , Ukrainian National Aide Association of America and Canada.

Luchuk, Volodymyr. Сіла хмарка на коня , Veselka, Kiev, 1968.

Lytwynenko, V. Золоте яєчко , Veselka, Kiev, 1973.

Lytvynets, M. Глечик (A Turkomen Folktale), Veselka, Kiev, 1975.

Mak, Olha. Призабуті казки, Nashym Ditjam, Toronto, 1977.

Manning, Clarence A. Outline of Ukrainian History , Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1964.

Marshak, C. Від одного до десяти , Veselka, Kiev, 1975.

Matushenskyj, Y. Як півник гарним став, Knyhospilka, New York, 1960.

Milkovytskyj, A. Про дядька, який ловко брехати вмів.

Moroz, O. Хто що робить, Veselka, 1972.

Mudryk-Mryc, Nina. Вогник , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1971.

Mudryk-Mryc, Nina. На світанку , OPDL, Toronto, 1974.

Musijenko, Dmytro. Як заговорили квіти , Veselka, Kiev, 1975.

Myrnyj, Panas. Хіба ревуть воли, як ясла повні , (скорочено) Shkilna Rada, New York, 1970.

Мапи україни , Orel Limited, Winnipeg, 1974.

Nekhoda, Ivan. Пісня про ялинку , Veselka, 1971.

Olesh, Oleksander. Ялинка , Harmony Printing Ltd., Toronto, 1977.

Oryshkevych, P. Географічні мапи україни, Shevchenko Scientific Society, New York, 1970.

Oryshkevych, Petro. Початкова географія, Kiev Printer, Toronto, 1974.

Palijiw, Tekylija. Мій перший словник , Teacher's Assn. of Canada, Toronto, 1975.

Paush, Peter A. Пісні для дітей , Edmonton, 1977.

Pchilka, Olena. Збентежена вечеря, Veselka, Kiev, 1970.

Perelisna, L. Котикова пригода, Assn. of Ukrainian Writers for Children and Youth, Toronto, Canada, 1973.

Perelisna, K. Три правди , 2nd Edition, Association of Ukrainian Writers for Children, Toronto, Canada, 1969.

Podvesko, M. L. English-Ukrainian Dictionary, Radyanska Shkola, Kiev, 1974.

Pojda, Petro. Хата-не-хата , Veselka, Kiev, 1972.

Pokidny, Mykola. Ілля Муромець , Buenos Aires, Argentina, 1967.

Poltava, Leonid. Жучок щербачок , London, 1955.

Poltava, Leonid. Зайчик клаповух, Knyho-Spilka, New York, 1964.

Poltava, Leonid. З лісу зайчики ішли, Knyho-Spilka, New York, 1961.

Poltava, Leonid. Маленький дзвонар із конотопу, Ukrainian Traditional Tongue Twisters, Veselka, Kiev, 1969.

Poltava, Leonid. Малий їндіянин , OPDL, Nashym Ditjam, New York.

Prehary, Mary. Ведмідь-музикант, Veselka, Kiev, 1968.

Pysemenna, Larysa. Куклухай , Veselka, Kiev, 1975.

Rollet, G. and Tremblay, G. Parler et ecrire avec la bande dessiner, Centre Educatif et Culturel Inc. 8101 Boul. Metropolitain, Montreal, P. Q. H1J 1J9 and 1141 Davie St. Vancouver, B. C. V6E 1N2, French Book Shop.

Romanenko, Bohdan. Українська читанка для II рокуShkilna Rada, New York, Philadelphia, 1960.

Rudnytskyj, Stepan. Переслів'я , Veselka, Kiev, 1973.

Рідна пісня-співаник-посібник, Ukrainian National Womens League of America Inc., 4936 North 13 Street, Philadelphia, Pennsylvania, 19141, U.S.A., 1972.

Sakydor, Sidor. Хоробрий крабчик, Veselka, Kiev, 1974.

Sawysky, Iwanna. Три казочки , Woodside Litho and Printing Corp., 34 West 17th Street, New York II. N. Y., 1961.

Serdenko, Julian. Сонечко , Buenos Aires, Argentina, 1962.

Shklanka, E. Нова початкова читанка, New York, Arka Publishing Company, 1969.

Shkurat, P. Підводним шлясом на синоп, Yevshan-Zillia, 1974.

Schoholiv, Jakiv. Зимний ранок, Veselka, Kiev, 1969.

Severyn, Y. Ох!, Veselka, Kiev, 1971.

Shevchenko, Taras. Вірші, Novi Dni, Toronto, 1968.

Shevchenko, Taras. Зацвіла в долині червона калина, Veselka, Kiev, 1973.

Shevchenko, Taras. Тече вода з-під явора, Veselka, Kiev, 1970.

Smolij, Iwan. Сонцебори, OPDL, Toronto, 1965.

Stelmach, Michael. Колосок до колоска, Veselka, Kiev, 1970.

Synhaivskyj, M. Ромашкове сонце, Veselka, Kiev, 1969.

Tys, Yurij. Казка про лицаря Добриню та його його сестричку Забаву, Toronto, 1970.

Ukrainka, Lesia. Літо краснеє минуло, Veselka, Kiev, 1960.

The Ukrainian Canadian, Kobzar Publishing Co. Ltd., Dundus Street West, Toronto.

The Ukrainian Canadian Homesteaders Strangers to Canada, No. 559, Prairie Homestead, NO. 560.

Vakulenko, Philip. Мої Австралійські сороки, Adelaide, Australia, 1970.

Vetz, Hryhorijy. Казки про хлопчика Бода, Veselka, Kiev, 1971.

Volyniak, Petro. Запоріжжя, Novi Dni, Toronto, 1968.

Volyniak, Petro. Київ, читанка для 3-ої кляси та позашкільного читання, Novi Dni, Toronto, 1966.

Voronko, Platon. Всім по сім, Veselka, Kiev.

Vovchok, Marko. Їжачок хитрячок, Published by Nashym Ditjam, 1966.

Warnick, Eugene. Сестричка Мелася, Ukrainian Educational Council of Canada, Winnipeg, 1974.

Що було в полі? (a picture book), Veselka, Kiev, 1975.

Zabila, Natialia. Стояла собі хатка, Veselka, Kiev, 1974.

Zabila, Natalia. Ясоччина книжка, Children's Literature, Veselka, Kiev, 1973.

Zavadovych, Roman. Казка-вигадка смішна про ведмедя-ласуна, OPDL, Toronto, New York, 1966.

Zavadovych, Roman. Про двох цапів, дві кізочки, OPDL, Harmony Printing, Toronto, 1968.

Zavadovych, Roman. Я піду - історичне оповідання, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1970.

Zharskyj, Edward. Природа україни, підручник для шкіл українознавства , Shkilna Rada, 838 N. 7th St., Philadelphia 23, Pa., 1958.

Zlyvno, Ivan. Марушка - забарушка, Veselka, Kiev, 1970.

Zokolsky, Zorianna. Ukrainian Easter.

Війна грибів з жуками, Knyhospilka, New York, 1959.

Україна, Radyanska Shkola, Kiev, Ukrainian Book Store.

Загадки, Veselka, Kiev, 1972.

З життя і творчости Тараса Шевченка, Ukrainian Voice, Trident Press Ltd. 210 - 216 Dufferin Ave., Winnipeg 4, Manitoba, 1961.

Alberta 75 1905 1980

EDUCATION

Devonian Building, West Tower
11160 - Jasper Avenue
Edmonton, Alberta, Canada
T5K 0L2

October 14, 1980

ATTENTION: TEACHERS, SCHOOL LIBRARIANS AND ADMINISTRATORS

Enclosed is an addendum which annotates current materials found useful as supplementary resources for Instruction in Ukrainian Programs. The format of this addendum is identical to Instruction in Ukrainian Supplementary Resources, grades I-VI, 1979.

The entries in this addendum are arranged in alphabetical order according to the original code system which is explained in the 1979 guide. Annotations found on light yellow pages make reference to student material sections whereas the annotations found on pink pages make reference to teacher reference materials.

As the preparation of additional addenda to the 1979 Supplementary Resource Guide will be discontinued, comments regarding the purpose, format or usefulness of this guide would be most appreciated.

Sincerely,

Anna Eliuk

Anna Eliuk
Curricular Assistant
Ukrainian Language Program

AE/lnb

Encl.

БУЧОК. Nancy V. Koshure, Edmonton, Alberta.

A bingo-like game using 75 adjectives. This kit consists of 30 playing cards, a master card and directions for playing the game. All are on hard paper with large well-spaced print.

This game is excellent for either teaching or reviewing adjectives. There is a sequential language development from individual words, to phrases and finally sentence building which can be used at any level for reading.

This game may be used up to grade six with teacher discretion.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.2.

COST
$3.25

БУЧОК. Nancy V. Koshure, Edmonton, Alberta.

A bingo-like game using 75 nouns. This kit consists of 30 playing cards, a master card and directions for playing the game on hard paper with large well spaced print.

This game is excellent for either teaching or reviewing nouns. There is a sequential language development from individual words to phrases and finally to sentence building. Can be used for reading vocabulary up to grade six with teacher discretion.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.2.

COST
$3.25

ВЕСНА: П'ЄСИ ДЛЯ ДІТЕЙ. (The Spring: Plays for Children), S. N. Budko, Toronto, 1964.

Soft cover, 32 pp.

This material consists of four short plays for lower and upper elementary grade children. Some of the plays (e.g. "Жуки") contain some repetition; in others the language is rather difficult.

Lines can be read in unison. This feature facilitates mastery of the script.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.0.

COST
$.50

ГОСПОДАРСТВО БАБУСІ МАРУСІ ТА ДІДУСЯ ПЕТРУСЯ. Valentyn Boychenko, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 37 stapled pp., ½ page B/W illustrations, large, clear type.

The booklet consists of 11 short stories dealing with the various animals on the farm of an old couple and their grandson. Each story talks about one animal, its adventures in the farmyard, (rabbit, dogs, chickens, pigs etc.) and its interaction with the grandparents and young boy. The stories are short enough to be used at 1 or 2 sittings and are written in a simple style. Each story could be the basis for a short unit on a farm animal. Teachers would have to simplify the stories more as enrichment (because of extensive dialogue)for dramatization or art. Very Good source for introducing vocabulary at lower elementary grades.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.3.

COST
$.45

ГОСТІ. Bohdanna Horikh-Tsmots', Pre-school Centre, Toronto.

Paperback, 20 stapled pp., color illustrations by Novakivs'ka-Kotovych.

This booklet provides bold pictures with one or two phrases. The pictures are self explanatory and allow for listening and viewing comprehension at Primary levels.

Excellent resource could be read to pupils in Kindergarten. Excellent for free reading materials from grade two and up.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.K.

COST
$3.75

ГРИЦЕВА ШКІЛЬНА НАУКА. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1977.

Paperback, 16 stapled pp., average print, color illustrations.

A classic Franko story about, Hryts, and his heart-warming and humorous adventures in school. This book could be read aloud to elementary children for vocabulary development and evaluation of comprehension.

This is an excellent resource for discussing various forms of humor and allowing the children to identify with similar personal situations. Emphasis on various phonemes abound.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
8.0.0.6.2.

COST
$.40

ГРИЦЬ ТА ДЕРКАЧИК. Dmytro Kyrovs'kyj, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, stapled, 12 pp., large well spaced print with full and partial page illustrations by Kateryna Schepkina.

This is a short story about a little boy and his adventures with a crake (a type of bird).

This material could be used by teachers merely for literary enjoyment and be read by students for enjoyment.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.7.5.0.

COST
$.70

ГУСИ-ЛЕБЕДІ /РОСІЙСЬКА НАРОДНА КАЗКА/. Translated by Natalya Zabila, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 20 pp., color illustrations by K. Jershova and I. Jershov.

A folk tale in verse form translated from Russian. Expecially vivid portrayal of the witch, Baba Jaga. Could be used at Halloween, read to pupils and illustrated.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0.

COST
$1.00

ДЖИБАНЕЦЬ ВОРОНЕЦЬ. Kiev, Veselka, 1978.

Illustrated by Julij Kryha. Paperback, stapled 22 pp., large print with brightly colored full page illustrations.

This book is a collection of counting-off verses that could be integrated into other subjects or used only for literary enjoyment.

Excellent for physical education and for team selection.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.K

COST
$.75

ДУБОК: КАЗКА. Oksana Ivanenko, Kiev, Veselka, 1978.

16 pp., illustrated.

The author personifies elements of nature to create an interesting story about an oak tree. There is a universal moral to the story. The language used is somewhat advanced and for this reason may be useful to the teacher (i.e. reading it to students rather than reading material for students).

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.3.

COST
$.70

ЖЕНЧИК. ЖЕНЧИК НЕВЕЛИЧКИЙ: УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ СКОРОМОВКИ. Kiev: Veselka, 1978.

19½ x 24 cm., full page color illustrations.

This is a collection of tongue twisters. Recommended by teachers who have used this resource book in grade 5 for rhyme and reinforcement of vocabulary.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.0.2.

COST
$1.00

З ЧКОЇ КАЗКИ. Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 14 pp., stapled, colored full page illustrations, large well spaced print.

A collection of riddles about Ukrainian Folk tales. Gives an element of the story i.e. setting, as a clue to the riddle and the reader is to identify the appropriate title.

Can be used as an evaluation of a unit of study on Ukrainian Fairy Tales.

This is good for class reading by either student or a teacher.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0.

COST
$.40

ЗА ЧЕСТРОЮ. Повість. Andrij Chaykovskyj.

Softcover, stapled booklet, 72 pp.

Excellent historic and dramatic prose for young people. The reader would need guidance and the use of a dictionary.

This novel can be integrated into Social Studies or Ukrainian history and used for development of appreciation or as independent reading material at upper levels.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.10.8.6.0.

COST

$2.25

ЗАГАДКИ. Volodymyr Holozvbov, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 15 stapled pp., average sized type, bright colorful illustrations.

This book contains seven short and very easy riddles which can be used from kindergarten to grade three for introduction of new vocabulary.

In upper grades the riddles can be used as a basis for initiating student created riddles or creative writing.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.1.

COST

$.50

ЗЕМЛЯ СВІТЛЯНКІВ – КАЗКОВІ ПОВІСТІ. Victor Bluznetz, Veselka, Kiev, 1979.

Hardcover, sewn-binding, 213 pp., full page B/W illustrations. Contents at back of book.

The first section of this book is a fanciful tale of magical and strange creatures within a happy and sad tale which appeal to a child's imagination. The second part is the story displaying the wonderment, and wonderous nature of the child. Moral lessons to be drawn upon abound. Vocabulary is somewhat difficult.

Good for teacher guided reading in upper elementary and grade seven.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.7.6.0.

COST

$2.80

ЗОЛОТИЙ ЧЕРЕВИЧОК Й ІНШІ НАРОДНІ КАЗКИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ. (Golden Slipper & Other Ukrainian Folk Tales for Children & Youth), Winnipeg, 1976. Published by Ukrainian Canadian Committee National Women's Council. Printed by Trident Press Ltd.

Paperback, glossy paper, 32 pp., very well spaced large print, full and partial page colored and B/W illustrations by Peter Kuch.

This is a Ukrainian Folk Tale. The language is reasonably easy and could be read by teacher to grades 3 & 4 and by students in grades 5 & 6. Contains English footnotes by V. Rev. S. P. Symchych.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.3.

COST

$3.50

КАЗКИ. I. H. Sydorenko, Veselka, Kiev, 1978.

Hard cover, 217 sewn pp., colored illustrations.

This book contains short stories, translated from French, German, and English eg. Walt Disney, eg. Cinderella, Riki Tiki Tavi. Topics revolve on knights, animals, princes, flora.

This material is excellent for independent student reading in upper levels, for teacher-class reading in elementary grades.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.5.0.

COST

$7.10

КАЛЕНДАР УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ. Children's Care Groups, 16 Rivercrest Rd., Toronto, Ont.

Softcover, 12 pp., colored illustrations.

A calendar outlining Canadian and Ukrainian cultural and religious holidays, saint feasts, as well as poetry related to seasons, and student themes, riddles etc.

This calendar provides an excellent source for vocabulary building in Social Studies, Science, Language Arts.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.K.

COST

$3.00

КІТ У ЧОБОТЯХ. Sharlja Pero, Mystetsvo, Kiev, 1976.

Six glossy cards in a folded cover, each card is color illustrated, a story is on one side (about 10 lines per page) in clear, medium type.

A father leaves his property to three sons, with the youngest getting only a cat. The disappointed son is reasurred by the cat that he will not regret owning a cat. The cat asks for a pair of boots to make his travels easier and leaves his master. Through plotting and manipulating, the cat marries off the young man to a princess.

The format is ideal for reading to small groups and for discussion of the sequence of events. Some vocabulary may have to be first introduced to make overall comprehension easier. This material would provide a good springboard for students writing their own stories.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.3.

COST

$.95

КЛИЧЕМО ГОРЛИЧКУ. Andrji Mjastkevs'kyj, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 20 stapled pp., medium sized rpint, beautiful full page colored illustrations.

This book contains 14 short poems dealing with animals and nature. This material is very good for introducing new vocabulary to lower elementary grades and as a reinforcement for grades four to six. Students could write out the poems (creative handwriting skills) and illustrate the poetry without making reference to the present illustrations so as to indicate contextual comprehension.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.3.

COST

$.85

КОЗА ДЕРЕЗА. Adel' Helevych, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 15 stapled pp., large, clear type, colorful illustrations.

Traditional Ukrainian fairy tale describing the adventures of a goat as he tries to out-wit his master and intimidate a little rabbit.

In lower elementary, the story should be read by the teacher. In upper elementary levels students could read this themselves for enrichment and vocabulary reinforcement. This material is also excellent for dramatization.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.1.

COST

$.50

КОЛИ ЩЕ ЗВІРІ ГОВОРИЛИ: КАЗКИ ПРО ТВАРИН. Ivan Franko, Veselka, Kiev, 1976.

Hardcover, 86 sewn pp., medium print, color border, illustrated.

This is a collection of sixteen beautifully written folk tales involving animals who speak and exhibit human characteristics. Each story has dialogues. Some vocabulary is somewhat too difficult and may need to be introduced to the students before reading the stories. A good book to be read simply for enjoyment or enrichment. Excellent for dramatization.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.0.

COST
$2.35

КОЛОБОК. "Promin Dnipropetrovsk", 1974. Illustrated by Tamara Kudish.

Paperback, 5 x 7, 16 pp., stapled full paged color illustrations.

A Ukrainian folk tale with a plot similar to the English Gingerbread Man.

Could be read by teacher in grades two and three. Various verbs and situations are repeated and could be used for reinforcement.

Excellent material for the teaching of sequence and choral response.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.3.2.

COST
$.45

КОТИГОРОШКО. Anatolyj Vasylenko, Veselka, Kiev, 1979.

Soft cover, 24 pp., stapled with color illustrations by Anatolij Vasylenko.

For reading to grade 4 and up, independent reading in Junior High. A classic Ukrainian folk tale about a woman swallowing a pea and then giving birth to a son whom she names Котигорошко. The child is beautifully described. His adventures are discussed. Good material for vocabulary building.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.0.

COST
$.70

КОТЯЧИЙ ХОР. Leonid Poltava, illustrated by Oksana Kianka.

SUM-Edition for Children No. 4, 1976, Union de la Jeunesse Ukrainienne, Comite Central, 72 Bld. Charlemagne, 1040 Bruxelles.

Paperback, 15 stapled pp., ½ page illustrations.

This book contains narrations in verse form, about the adventures of a group of cats who form a choir.

This material could best be teacher-read to classes for vocabulary introduction and as an enrichment activity.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
LOWER ELEMENTARY

CODE
8.0.0.4.K.

COST
$2.00

ЛЕҐЕНДИ. Nina Mudryk-Mryts, Harmony Printing Ltd., Toronto, 1973. Illustrated by the author.

Paperback, stapled, 30 pp., medium sized blue print with blue illustrations.

This book is a collection of legends on various topics: legends about the door, road, song and orchard.

The text could be used by the teacher in grade eight.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.8.0.0.

COST
$1.50

ЛЕТЮЧИЙ КОРАБЕЛЬ. Veselka, 1977, Kiev.

Hardcover, sewn and glued, 162 pp., large, well spaced print, full and partial page colored illustrations.

This is a collection of Ukrainian folk tales which could be read to students for enjoyment. The main story from which the book gains its title is about a young man who is on a mission as an effort to win a princess for a wife. Through his tasks he befriends several people with various powers such as the ability to make a ship fly.

This material is good for teaching human diversity and individualism. The text is appropriate in grade three.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.7.4.3.

COST
$6.05

ЛИСИЧКА-СЕСТРИЧКА І ВОВК-ПАНІБРАТ. Ukrainian Folk Tale, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 16 pp., color illustrations by Arkadij Mil'kovyts'kyj.

Ukrainian version of the classic folk tale of the fox and the wolf.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.6.3.0.

COST
$.55

ЛИСИЧКА-СЕСТРИЧКА Й ІНШІ НАРОДНІ КАЗКИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ. Published by Ukrainian Canadian Committee National Women's Council, Trident Press Ltd., Winnipeg, 1978. Illustrated by Peter Kuch, English Footnotes by V. Rev. S. P. Symchych, M. A., B. D.

Paperback, stapled, 32 pp., beautiful full and partial page colored and B/W illustrations, large print.

A collection of Ukrainian Folk Tales. Could be read by students in grade five or six and by teacher in grade four.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
GENERAL ELEMENTARY

CODE
2.0.0.4.0.

COST
$3.50

ЛІСОВА ПЕРЕПУСТКА: КАЗКА. Valyntyn Bychko, Kiev: Veselka, 1971.

Hardcover, 94 pp., illustrated.

This resource contains short stories and poems about interesting adventures in the life of woodland creatures, about their relationships with one another and about situations that arise in life in the woods. The author is a poet and his literary style is reflected in the lyric nature of the text. One discovers the wood by experiencing the natural phenomena (flora & fauna).

The language is relatively simple with the rich vocabulary. Suitable for introduction at the upper elementary level. Instructor would have to introduce vocabulary.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
UPPER ELEMENTARY

CODE
2.0.0.6.0.

COST
$.80

МАЛИЙ МИРОН. Ivan Franko, Lviv, Kamenyar, 1978.

Hardcover, 60 pp., half and full colored illustrations, small print.

This book is a collection of children's short stories such as: Nymphs, Hryts's School Experiences, Pencil.

Good for teaching forms of short stories, classical children's literature.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.5.0.

COST

$4.50

МІЙ БУКВАР. Second edition, Jakiw Kozlowskyj, Kiev Printers Ltd., Toronto, 1974.

Paperback, 24 stapled pp., medium print.

This is a Ukrainian-English Dictionary to accompany the book "Мій буквар".

Very useful as a reference for children in lower elementary grades for independent reading.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

1.0.0.2.0.

COST

$1.00

МУШКА МОТРУШКА. Bohdanna Horikh-Tsmots, Pre-School Centre, Toronto.

Paperback, 16 stapled pp., color illustration by Hovakivs'ka Kotovych.

This book is a collection of stories with full colored illustrations accompanyed by a caption. Excellent as literature and could be integrated for health. Story emphasizes proper nutrition (carrots) and plenty of rest.

This book can be given for independent reading for grade two.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.K.

COST

$3.75

ОЛЕСЯ. (Olesia: Novel in Ukrainian), Boris Hrinchenko, Assoc. of Ukrainian Writers for Children and Youth, Harmony Printing Ltd., 3194 Dundas St. W., Toronto, 1977.

Paperback, 13 stapled pp., small print, B/W illustrations, illustrated by Nina Mudryk-Mryc.

A heroic folk tale, this book describes Olesia's bravery and patriotism. When confonted by an army of Tartars, Olesia saves her village by leading the army through a dense Forest. She is killed but the village is saved.

This novel contains extensive vocabulary. This novel could be used for enrichment purposes; for teacher/class reading and dramatization.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.6.0.

COST

$1.50

ПАН КОЦЬКИЙ. J. M. Nawoka, editor, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 14 pp., stapled, full and half page colored illustrations, large print.

This book is a short story about a fox and cat who decide to live together as husband and wife. Other animals honor the couple with a feast at which point the cat (who's supposedly a ferocious creature by the fox's description) frightens all animals. Moral - confidence rather than size are attributes to strength or societal ignorance leads to unnecessary fears.

Good for Literature and Social Studies.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.0.

COST

$.70

ПЕРШІ КРОКИ: КНИЖКА ВПРАВ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ АБЕТКИ І СЛІВ. Valentyna Makohon & Tamara Denysenko. Printing Methods, Inc., 1525 Emerson Street, Rochester, N. Y. 14606, 1978.

Paperback, 114 pp., sewn.

This book introduces the alphabet and basic vocabulary. Each page has the letter, several drawings of objects beginning with the letter and lines for students to print the letters. This material also introduces vocabulary and simple sentences that students complete with acquired vocabulary.

This workbook is very good for teaching beginners.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.2.

COST

$4.80

ПІСЕНЬКА ВЕСНЯНОЇ ВОДИ. Lesia Ukrajinka, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 12 stapled pp., full page colored illustrations, small print.

This book contains several poems. Good for teacher/class reading.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.6.3.

COST

$.45

ПЛАНЕТА НОВОРІЧНИХ ЯЛИНОК. Jonny Rodary, Veselka, Kiev, 1977. (Translated from Italian).

Hardcover, 470 pp., sewn binding, B/W full and partial page illustrations. Contents on the last page. Medium well spaced print.

A collection of short stories in five main chapters i.e. "The Adventures of the Onion People", "Telephone Tales". The stories are of fanciful nature appealing to the imagination of children i.e. "Chocolate Road", "Invisible Tony" etc. The stories are sure to delight thus the book in itself is very motivational. The grammar is difficult in places. Integrated into Language Arts.

Adopted to taped stories in a lab situation.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.7.6.0.

COST

$3.00

ПО ЯГІДКИ. Nina Mudryk-Mryc, Toronto, Canada, Chicago, U.S.A., 1965.

Paperback, 18 pp., stapled, full page illustrations, large well-spaced print.

A story written in verse form about the different kinds of berries two children pick in the woods. This material contains stickers of the berries which are matched to the appropriate verse. The language is difficult but could be used in grade three with teacher assistance.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.4.3.0.

COST

$1.75

ПРИГОДИ ҐНОМИКА РОМТОМТОМИКА. (Adventures of Gnome Romtomtom), Roman Zavadovych, Chicago Press Corporation, Chicago, Ill., 1979.

Paperback, 40 stapled pp., 2 color illustrations by Edward Kozak.

This book is a collection of poems all dealing with adventures of the gnome Romtomtom. Excellent for developing vocabulary and evaluating comprehension. Could be read by teacher at an early level. The poems include vocabulary for developing units of study on insects, flora and fauna.

This book would be excellent for teaching sequence particularly if students illustrate the verses. In upper grades it could be used as an illustration for studying literary style and poetic images.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.6.2.

COST

$4.60

ПРО ДІВЧИНКУ НАТАЛОЧКУ ТА СРІБЛАСТУ РИБКУ. Mykola Trublajine, Veselka, Kiev, 1977.

Paperback, 13 stapled pp., illustrated, large print.

This book is a story about a little frog who is threatened by a swan unless he can provide the swan with shoes. He accomplishes the tasks with the aid of helpful friends.

Good for vocabulary building, sequence of events, in language arts, dramatization, teacher/class reading. Also good for developing theme of "helping one's neighbour."

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2.

COST

$1.00

ПРО ЗОЛОТІ РУКИ. Maria Poxnans'ka, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 31 stapled pp., well spaced print, full page colored illustrations and photographs.

This book contains a series of poems dealing with "careers" such as shoemaker and bricklayer. This material could be used for vocabulary expansion and would be excellent for Social Studies in lower elementary grades.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.2.

COST

$1.45

ПРО СІМОХ БРАТІВ І ЇХНЮ СЕСТРУ. Published by Ukrainian Canadian Committee national Women's Council, Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1979.

Illustrated by Peter Kuch, footnotes by Rev. S. Symchych, soft paper, 32 pp., stapled, full and partial page colored and B/W illustrations, large well spaced print.

A collection of folk tales with easy vocabulary for independent reading.

Should be used by teacher in grades 3 & 4 and by students in grades 5 & 6.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.3.

COST

$3.50

ПРОГУЛЯННКА В АБЕТКУ. Nina Mudryk-Mryts. Assoc. of Ukrainian Writers for children and youth, Toronto, 1978.

Paperback, 67 pp., stapled, full page B/W illustrations by the author.

This is a collection of poems for each letter of the alphabet.

This material is excellent for reinforcing or teaching the sounds and could be used in grade two and grade three.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.2.

COST

$3.50

СОЛОМ'ЯНИЙ БИЧОК. (Ukrainian Folk Tale), Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 16 pp., stapled, color illustrations by I. Vyshyns'hyj and Nina Kotel.

Classic Ukrainian Folk tale of the Straw Ox. Could be read to grade 3 and up for independent reading in upper elementary.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.6.3.0.

COST

$1.00

СТОЯЛА СОБІ ХАТКА. Natalya Zabila, Kiev, Veselka, 1979.

Paperback, stapled, 17 pp., full page colored illustrations, large well-spaced printing.

This is an adaptated translation of "The Old Woman Who Lived in a Shoe". Excellent independent reading material in grade 3. Could be used by teachers from Kindergarten to grade two.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.0.K.

COST

$.70

СХОДИТЬ СОНЦЕ. (The Sun is Rising), Olexa Kobec, Ukrainian Writers Association, Slovo, New York, 1961.

Paperback, 272 stapled and glued pp., large print.

This book is a collection of poems, folk tales and short stories covering a variety of topics. Some selections can be used for lower elementary students with teacher assistance. Other selections necessitate a good command of Ukrainian. Titles of poems include: Молунька, В ліс по ягоди, Чайка, Царівна квітов. The selections could be used for vocabulary introduction in lower grades, vocabulary reinforcement in upper grades and in literature courses in senior high school.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.10.7.4.2.

COST

$4.40

ТАК ЧИ НЕ ТАК? Oleh Butsen, Veselka, Kiev, 1979. Illustrated by Nina Kotel and Ihor Byshyns'kyj.

Paperback, stapled 15 pp., full and partial page, colored illustrations, large well spaced print.

A collection of short, humorous stories which may be easily comprehended by students in grades three and four and read independently by students in grades five and six.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.3.

COST

$.50

ТЕЛЕСИК Й ІНШІ НАРОДНІ КАЗКИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ. Illustrated by Peter Kuch, English footnotes by V. Rev. S. P. Symchych, M.A., B.D. Published by Ukrainian Canadian Committee, National Women's Council, Trident Press Ltd., Winnipeg, 1978.

Paperback, stapled, 32 pp., beautiful full and partial page colored and blue illustrations, large print.

A collection of Ukrainian Folk Tales, with a table of contents at back of book. Could be read by students in grade 5 or 6 and by teachers in grade 4.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.0.4.0.

COST

$3.50

ТЕЛЕФОН. Ivan Bahryanyj, Printed by Ukrainian News, 1960, Verlagsort: Nej-ulm Donav, Germany.

Paperback, 45 glued pp., large well spaced print, two-tone illustrations.

This book contains a series of poems all dealing with one theme, telephone conversations. A small boy dreams that animals are phoning him, each with a problem or request.

This is an excellent source for teaching animal related vocabulary for Science of Social Studies. This material can also be used for dramatization and the teaching of social conventions in Language Arts.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.3.

COST

$2.40

У БОБРА ДОБРА БАГАТО: ВІРШІ ТА КАЗКИ. Myhaylo Stel'makh, Veselka, Kiev, 1979.

Hardcover, 93 pp., large clear type, colorful illustrations.

This book contains a number of poems covering a number of topics and fairy tales in verse form varying in length from a few lines to several verses. The teacher can use this book to teach poetry, introduce vocabulary in lower elementary grades and reinforce in upper elementary grades. The stories in poetry form can be used for dramatization as some dialogues abound.

This material can be used for independent reading in upper elementary grades.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.6.3.

COST

$4.65

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ. Ivan Katyshenko, Lviv, Lamenjar, 1977.

Hardcover, 221 sewn pp., full page color illustrations, small print.

A collection of folk tales and stories of varying lengths (from ½ page to several pages) and deals with a number of topics and themes. There are stories about animals, fairy tales (Grimms), stories with morals (Вовк, Сова та кіт, Лисичка-Сестричка, Кирило Кожум'яка) historical fiction, Ukrainian folk.

Introduction to new vocabulary is necessary and can be used for enrichment and reinforcement, excellent possibilities for dramatization and self-interest for students with a good command of Ukrainian.

This material is excellent for independent reading in grade six and up.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

2.0.7.4.0.

COST

$3.75

ХОДІМО З НАМИ ПО ГРИБИ. Valentyna Kamenchuk, Kiev, Veselka, 1979. Illustrated by Oleh Zhyvotkov, edited by Michael Stel'mac.

Paperback, stapled, 20 pp., full page colored illustrations, large print.

A collection of verses for children which includes various animals and types of mushrooms.

Useful as a supplement to a science unit on animals or mushrooms.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.0.

COST

$.85

ЩО ЗА МАЙСТЕР? Victor Chornohor, Kiev, Veselka, 1978.

Paperback, stapled 16 pp., lovely colored full page illustrations, large spaced printing.

Contains riddles which could be used for comprehension development. Can be read by students in upper elementary literary enjoyment.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

2.0.5.3.0.

COST

$1.35

АЛЬБОМ УКРАЇНСЬКИХ КНЯЗІВ, КОРОЛІВ, ГЕТЬМАНІВ І ПРЕЗИДЕНТА. (Album of Ukrainian Princes, Kings, Hetmans and President). "Ekran", Chicago, 1975.

6 pp., B/W illustrations and map, 3 x 5, small print.

This resource consists of 35 photos of paintings and a detailed map of Ukrainian territories in the year 1914-1920.

Useful for a Social Studies unit on Ukrainian history.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

3.0.0.6.0.

COST

$2.00

BERN, SON OF MIKULA. Marie Halun Block, Antheneum Publishers, N.Y., N.Y., 1972.

Hardcover, illustrated by Edward Kozak, English text, 177 pp., B/W illustrations.

This historical-fiction book describes the adventures of a child, Bern, against the background of Kiev in the 10th Century. The author attempts to portray the life of 10th century Ukrainians.

This book can be included in the English language arts and can be used as a supplement for Social Studies in the Bilingual Program.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0.

COST

$7.00

ВЕСЕЛІ ЦВЕРКУНИ: ВІРШІ, БАЙКИ, ПІСНІ І ПРИГОДИ СМІШНІ ДЛЯ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ВІКУ. Valentyna Yurchenko, Toronto: Ass'n. of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1977.

30 pages, illustrated, 28 x 21½ cm., the format is impressive with its harmonious color scheme of red and green.

This volume consists of stories in poetry form on a variety of themes (the seasons, children's activities, the zoo, etc.) Can be used for literature or social studies.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.3.K.

COST

$4.00

ГОЦА ДРАЛА. Roman Zavadovych, OPDL, Toronto, 1977.

Soft cover, 150 stapled pp., B/W illustrations.

Comic stories in verse form accompanied by cartoon figures Hotsa and Drala. Their adventures involve different seasons, animals, gnomes, and sports. Good source for vocabulary building, in Science, Social Studies, Physical Education.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0.

COST

$5.00

ІСТОРІЯ УКРАЇНИ: КОРОТКИЙ ОГЛЯД. І.К. Shkilna Rada UCCA, New York, 1971.

Soft cover illustrated, 63 pp., large print, well designed maps and illustrations.

A short excellent history of Ukraine divided into three parts: Княжа Доба, Козацька Доба, Нова Доба, that could be used directly (student use) in social studies units on Ukrainian history.

This book is highly recommended for its format, relatively simple language and questions following each chapter.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.0.0.6.0.

COST

$2.60

КАРТКИ З ТРУДОВОГО НАВЧАННЯ В 1 КЛАСІ. Radjans'ka shkola USSR, 1978.

Set of instructional cards used for teaching art. Could be integrated with, Social Studies, Science or Math. Includes a teacher guide. Excellent for developing vocabulary.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.6.K.

COST

$5.55

LOOK WHO'S COMING: THE WACHNA STORY. Mary Paximadis, Illustrated by William Kurelek, Windsor, Ont.: Mary Paximada and the Wachna Foundation, 1976.

This is a historical account of Theodosy Wachna (Canada's first Ukrainian immigration officer appointed in 1897) experiences in assisting in the settlement of Ukrainian immigrants. The text is in very readable narrative form, supplements with photos and illustrations of Kurelek paintings. The factual component is well researched and documented.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.12.7.6.0.

COST

$11.70

НЕНЕЦЬКА НАРОДНА КАЗКА: ВОЛОДАР ВІВІВ. Volodymyr Sobotovych, Veselka, Kiev, 1977.

Paperback, 15 stapled pp., full page color illustrations, medium type.

This is a story about an Arctic tribe (Probably in Siberia) and revolves around a poor old man who tries to marry off his three daughters. He sends the oldest to the home of a bachelor who demands to be fed and clothed. The girl is able to cook a meal but fails to sew a proper winter parka. While sewing she is asked for aid by an old lady but refeses to help. The bachelor, disgusted with the poor quality of sewing, throws out the girl who freezes to death. The second daughter meets the same fate. The youngest daughter successfully completes her tasks and is rewarded and marries the pleased bachelor.

Excellent for dramatization and story telling.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.7.4.0.

COST

$.45

ПРИГОДИ ГОРІШКА. Nina Mudryk-Mryts,"Harmony Printing Ltd.,", Toronto, Canada, 1970.

Large paperback, 16 stapled pp., large full and partial page colored illustrations, large well-spaced print.

This book outlines in verse form the adventures of a hazel nut personified as a little Ukrainian boy. It shows a hazel nut in the forest with the flowers, insects and animals. In one of his adventures he falls into a bag of nuts and acorns, after being chased by a squirrel. A boy takes him home, decorates him and hangs him on a Christmas tree.

Could be used by the teacher for a Social Studies unit of Christmas, or a Science unit on Flora and fauna (spider, squirrel, forget me nots, nuts etc.)

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.2.0.

COST

$2.50

ПУСТУНИ НА ПАРОПЛАВІ. Mykola Trjblajini, Veselka, Kiev, 1978.

Softcover, 48 stapled pp., colored illustrations.

Short stories about tropical animals and adventures on a ship at sea and other nature stories involving a boy's interests.

This is a good source for vocabulary building for Social Studies, Science.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.4.0.

COST

$1.00

СКІЛЬКИ В СВІТІ СОНЕЧОК? Halyna Mohylnytska, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 14 stapled pp.

Collection of poems on various themes. The language is suitable for students in grades 5 or 6 and can be used by teacher or students for discussion of themes, spring or farms.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0.

COST

$.55

SPRUCE, SWAMP AND STONE: A HISTORY OF THE PIONEER UKRAINIAN SETTLEMENT IN THE GIMBI AREA. Michael Ewanchuk Winnipeg, 1977.

Softcover, 9 x 6, 320 pp., small print, B/W illustrations.

This is an excellent study with maps and table of early Canadian ethnic history in the Gimbi district. The author covers the beginnings of the Ukrainian settlement, difficulties, the organization and development of educational facilities. The focus is on a small geographic unit,Canadian History (1900-1925). The treatment of the subject is systematic, comprehensive, accurate and well referenced. This is an excellent reference for teachers and it may serve as Social Studies information for students in upper elementary grades and secondary levels.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.10.7.4.0.

COST

$11.50

THE UKRAINIAN PIONEER. William Kurelek, Niagara Falls Art Gallery, Kurelek Art Collection, 1980.

Soft or hard cover, 95 pp., illustrated. Test in Ukrainian, French and English.

Reproductions of Kurelek's murals divided into chapters that focus on the story of the Ukrainian immigrants to Canada. Based on accounts of early Ukrainian pioneer life by Kurelek's father. This material can provide an excellent introduction and supplementary visual aid to any social studies unit dealing with the subject. It contains an excellent quality of reproductions.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

3.10.7.4.K.

COST

SOFT COVER - $15.00
HARD COVER - $20.00

Я ЛЮБЛЮ ЗИМОВИЙ РАНОК. Yakiv Shchoholiv, Kiev, Veselka, 1978.

Illustrated by Vasyl' Yevdokymenko, paperback, stapled 15 pages, full and partial page illustrations, large print.

A book of poems on a winter theme. Used by the teacher as a supplement to a Social Studies Unit on winter or fall.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.5.0.

COST

$.70

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ДВІ ДИТЯЧІ КАНТАТИ. L. Duchko and J. Avdiyenko, "Muzychna Ukraina", Kiev, 1979.

Paperback, sewn 110 pp., table of contents at back of book, underwritten in Russian.

This is a book of songs and music containing two cantatas for a childrens' choir. Themes are spring, summer, fall and winter from both composers. Basic melodies are not too complex. Vocabulary in places is difficult, but melodies are conducive to easy learning. The teacher would have to learn the melodies prior to presentation, as they are not familiar.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

4.0.0.4.K.

COST

$5.65

МУЗИЧНІ ВЕЧОРИ: ОБРОБКИ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ. Series: Бібліотечка музичної самодіяльності 8, Kiev, "Muzychna Ukraina", 1979.

Soft cover, 30 pp.

This is a collection of songs on seasonal themes such as: "Журавель", "Ой гарна я сн, гарна". Transposing of Ukrainian folksongs for voice and piano accompaniment or 3-part chorus with piano accompaniment is possible with this material.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

UPPER ELEMENTARY

CODE

4.10.7.4.0.

COST

$1.05

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ЗАЙЧИК НАТАЛЬЧИК. Bohdanna Horihk-Tsmots, 1979. Harmony Printing Ltd., 70 Coronet Road, Toronto. Illustrated by Chrystyna Novakivs'ka-Kotovych.

Paperback, sewn, 14 pp., full page colored illustrations, large print - 2 or 3 centimeters for each illustration.

This booklet describes a rabbit who goes to play outdoors without a jacket. He learns a lesson when he comes home with a cold and must go to bed. This material can be used to introduce vocabulary and in the area of health and science for K-3 and can be used as a basis for story writing for grades 3-6.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K.

COST

$3.75

Я ВЖЕ ВИРОСЛА. Synhaivs'kyj, Mykola, Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 25 stapled pp., color illustrations by Nina Denysova.

This book contains a collection of poems which could be integrated into various subjects health, social and on pp. 22, 21, 17 are samples of these areas.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

GENERAL ELEMENTARY

CODE

8.0.0.2.0.

COST

$1.20

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ЗА ГОРОЮ ЗОЛОТОЮ. Veselka, Kiev, 1978.

Paperback, 11 stapled pp., colored illustrations by Volodymyr Holozubov.

Children's folk "counting-off" for choosing a leader. Good for team selection in Physical Education and language reinforcement.

Appropriate from kindergarten and up.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

LOWER ELEMENTARY

CODE

8.0.0.0.K.

COST

$1.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА. (Volumes 1 to 8), editor: Volodymyr Kubijovych, Shevchenko Scientific Society Inc. and the Molode Zyttia Press, Printed by "Logos", G. M. B. H. Munich, Paris, New York, 1955.

This encyclopedia set of 8 volumes contains numerous entries: many famous personages of the Ukraine, information on many countries, ethnic groups, scientific terminology, industries, archeological information about Ukraine, Ukrainians in Canada and many topics dealing with Ukrainians and Ukraine.

This material is a good source for introducing and reinforcing research skills on teacher identified topics.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.10.7.0.0.

COST
$144.00

УКРАЇНСЬКА КУЛЬТУРА: КОРОТКИЙ ОГЛЯД. Bohdan I. Lonchyna, Shkilna Rada, New York, 1971.

Soft cover, 63 pp., illustrated, average print, 8½" x 11".

Using a question and answer format the author of this book provides information covering a broad range of subjects: Ukrainian culture, science, education libraries and museums in Ukraine, publishing firms, art, architecture, music,theatre and the church.

This material is useful as a teacher reference for information in any of the above noted subjects.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.10.7.4.0.

COST
$3.45

UKRAINIAN-AMERICANS IN THE UNITED STATES: AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY AND GUIDE TO RESEARCH FACILITIES. Myroslava Stefaniuk. Occasional Papers in Ethnic Studies, no. 5. Ethnic Studies Division Center for Urban Studies - Mayne State University, Detroit, 1977.

Soft cover, stapled, 40 pp., 8½" x 11", small print.

Part I of this bibliography annotates three major headings: immigrants and ethnics, Ukraine and Ukrainians, Ukrainian Immigration (including regional studies of Ukrainian communities in North America). Part II consists of a list of research facilities.

A well organized, accurate reference aid for the teacher and curriculum developer in Ukrainian social studies at the upper elementary and secondary levels.

RATING
EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
3.10.7.4.0.

COST
$1.00

DICTIONARY OF UKRAINIAN CANADIAN BIOGRAPHY: PIONEER SETTLERS OF MANITOBA 1891-1900. Vladimir J. Kaye, ed. and comp. Ukrainian Canadian Research Foundation, Toronto, 1975.

Hard cover, 249 pp., 9½" x 6½", small print.

This is first of a multi-volume series biographies of Ukrainian settlers in the Dauphin, Stuartburn, Pleasant Home, Brokenhead, Mountain Road, Strathclair and Shoal Lake districts. The author assembles facts of place of birth, date of migration, children, and time of death of each Ukrainian pioneer.

This is useful material for research into sociological, demographic, statistical and geneological studies on Ukrainian agricultural settlers (1891-1900).

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

STUDENT TEACHER REFERENCE

CODE

3.10.7.4.0.

COST

$14.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

БРАТИ-МІСЯЦІ. Kotsjubyns'kyj, Mykhajlo, Veselka, Kiev, 1977.

Paperback, 25 stapled pp., colored illustrations by Julya Kryha.

Poem about the months. Meter and language difficult. Suitable for high school literature.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.7.0.0.

COST

$.95

ГОЛОС ЗЕМЛІ: КОРОТКА ПОВІСТЬ З ЖИТТЯ В КАНАДІ. (The Call of the Soil: A short story of life in Canada). O. Ewach, second edition, Trident Press, Winnipeg, 1973.

Soft cover, 122 pp., 9" x 6", average print.

This is a novel about the Ukrainian pioneers who settled on the eastern slopes of the Duck Mountains during and after 1897. Through literature the students could develop an appreciation of the adjustments that early pioneers underwent upon migrating to Canada. The novel is made up of short chapters accompanied with questions and selected vocabulary lists.

This material could be extremely useful because of its simple, idiomatic language for junior high and for Social Studies in upper elementary grades.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.10.7.4.0.

COST

$2.75

ГОРПИНА. Marko Vovchok, "Veselka", Kiev, 1975.

Paperback, soft cover, 13 pp., illustrated.

This is a Ukrainian short story about the death of a mother's only child and the effects of that death upon her.

This moving story is intended for the young reader.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.10.7.0.0.

COST

$.40

ДВА ХЛОПЧИКИ: ЗБІРНИЧОК ВІРШІВ ДЛЯ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ВІКУ. O. Oles, New York: "Hoverlia", 1977.

This book is a collection of poetry by one of Ukraine's most reknown poets. Simple B/W line drawings accompany poems about nature. Stylistically, the language level varies from short simple sentences to longer more complex sentence structures.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.12.7.6.0.

COST

$3.00

ЗАГАДКИ: ЧИТАЙ. ДУМАЙ. ВІДГАДУЙ (#17). (Riddles: Read. Think. Guess.), Bohdan B. Fedchuk, Ukrainian Teacher's Association of Canada, Toronto, 1978. "Ukrainian Echo", 140 Bathurst St., Toronto.

Paperback, 5" x 7", 82 stapled pp., B/W illustrations.

This book is one of twenty books which consists of sixty-nine riddles in poetry form with answers, short poems for word development and reinforcement for example, grammar rules.

Vocabulary is difficult but can be used with teacher assistance - for introducing and reinforcing vocabulary, for opening activity in Ukrainian Language Arts or as an enrichment activity with students that have a higher vocabulary development.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.9.6.0.

COST

$1.50

КУЮ, КУЮ, ЧОБІТОК. I. V. Matsenko, editor, "Veselka", Kiev, 1977.

Soft cover, 8½" x 11", stapled, ½ page color illustrations large print.

This is a collection of dithes - nursery rhymes which are based on the work ethic.

This material is good for teaching elementary vocabulary and rhythm and reinforcement of intonation patterns.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.0.0.K.

COST

$.95

ЛАСТОВЕННТКО. Pavlo Tychyna, "Veselka", Kiev, 1979.

Paperback, 15 stapled pp., colored illustrations by Edward Kolesov. Large well-spaced print.

This is a collection of nine poems on various themes: Autumn, evening, stars, spring etc. The vocabulary is relatively easy.

This material could be used by the teacher to supplement a unit of studies.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
8.0.0.4.0.

COST
$.80

ЛІТНІЙ ВЕЧІР. Mylola Veenhranowskyj.

Paperback, stapled, 15 pp., full and ½ page colored illustrations, 12" x 11½", large print.

This is a collection of short bed-time stories on outdoor topics; boating, fishing experiences of a fox, summer evening experiences of a young boy with his grandfather.

Good for class reading to children at upper levels.

RATING
GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.7.5.0.

COST
$1.00

НА ВВЕСЬ БОЖИЙ РІК: ДЕКЛЯМАТОР ДЛЯ ДІТЕЙ. Lesia Khraplyva, New York: Shkilna Rada pry Ukraqns'komj Lomiteti, 1964.

Soft cover, illustrated, 94 pp., attractive format and easy to read print.

This is a collection of poems suitable for recitation on a variety of themes - Christmas, the New Year, religious themes, figures, famous Ukrainian writers, school, animals, and the seasons. An explanation of each entry is appended at the back of the book.

The poems are intended for fluent students in grades 3, 4, and 5, but the language level is most suitable for the upper elementary level. Useful for teachers preparing for school concerts and teaching various themes.

RATING
VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL
TEACHER REFERENCE

CODE
2.0.0.6.0.

COST
$2.00

ПЛИСОЧЧИНА КОЛИСКА. Petro Synhajivsky, Veselka, Kiev, 1979.

Paperback, 23 stapled pp., beautiful full page colored illustrations, well-spaced print.

This book is a collection of poems, twelve of which deal with the months of the year. This may be read by the teacher for enrichment and vocabulary development.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.4.1.

COST

$.70

ПРАБАБИНІ КАЗКИ. Natalya Zabila, Veselka, Kiev, 1978.

Soft cover, 48 stapled pp., average well spaced print, multicolored illustrations.

This book contains some verse form stories about animals (fox, crane, rabbits, pigs, jungle animals) and seasons, adapted fable The Sun and The Wind.

Some poetry is good for teaching sequence and vocabulary and relates to Social Studies and Science.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.4.0.

COST

$1.65

ПРОМІНЬ: ЗБІРНИЧОК ДЛЯ ПРАЦІ З ДІТЬМИ В ДОШКІЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ І В РОДИНАХ. Ark Zhyvotko, Leipzid: Ukrains'ke vydavnutstvo v katerynoslavi, 1922.

Soft cover, 94 pp.

This is a collection of materials for pre-school and primary grade activities - stories, poems, plays, etc. The language level assumes a knowledge of the language. Folktales such as "Ріпка" and "Снігова баба" and other short fables are dramatized.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.0.4.K.

COST

$1.25

СОНЯШНІ КАЗКИ. (Sunny tales), Nina Mudryk-Mryts, Assoc. of Ukrainian Writers for Children and Youth, Kiev Printers Ltd., 860 Richmond St. West, Toronto, Ont., M6J 1C9, 1975.

Paperback, 40 stapled pp., full page color illustrations, B/W small illustrations.

This is a collection of several stories on a variety of themes such as Mother's Day, The Rainbow.

This material is best for individual student enrichment.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.7.0.0.

COST

$4.50

СУЧАСНЕ УКРАЇНСЬКЕ ДЕКОРАТИВНЕ МИСТЕЦТВО. Contributions by a number of contemporary Soviet Ukrainian artists, Kiev, "Mystetstvo", 1979.

This is a collection of twenty-three reproductions of decorative Ukrainian art: paintings, wood work, tapestries, glass work, ceramics. Very bright eye-catching colors.

In lower elementary grades the teacher can use these reproductions for decorative purposes and for introduction to the teaching of colors.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

5.10.7.4.0.

COST

$11.00

УКРАЇНСЬКИЙ УЧИТЕЛЬ В КАНАДІ. Central Committee of Ukrainians in Canada, 456 Main Street, Winnipeg, Manitoba, K3B 1B6, No. 1, 2.

Paperback, stapled, B/W photographs.

This magazine contains pedagogical materials for teaching Ukrainian as a language of instruction, second language and cultural options. This magazine contains articles in Ukrainian and English, as well as lessons that can be used by classroom teachers. Teachers contribute to the magazine.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.10.7.4.0.

COST

$6.00

МІЙ БУКВАР. Teacher's Handbook, Jakiw Kozlowskyj, Kiev Printers, Toronto, Ontario, 1974.

Paperback, 32 stapled pp., medium sized print.

An excellent methodological handbook to accompany text. Consists of questions and lists of some common problems encountered by children learning to read, write and speak Ukrainian.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.0.1.0.

COST

$1.00

ЦІКАВА ГРАМАТИКА. Dmytro Solovyj, OPDL, New York, 1968.

Paperback, 80 pp., small B/W illustrations, 6" x 8", sewn, average print.

This is a collection of language-grammar games, riddles, tongue twisters, and exercises. Excellent exercises for spelling and grammar reinforcement abound.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.8.6.0.

COST

$2.00

УКРАЇНСЬКА МОВА: ГРАМАТИЧНІ Й ПРАВОПИСНІ ВІПРАВИ ДЛЯ ТРЕТЬОГО РОКУ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ. B. Romanenchuk, second revised edition, Kiev, Philadelphia, 1965.

Treated soft cover, 111 pp., illustrated, 8" x 11", B/W illustrations.

This is a student workbook concentrating on elements of Ukrainian language and Grammar. The exercises may be used selectively in upper elementary language arts. The exercises deal with sentence structure, parts of speech, and generally provide practice in reading and writing.

The language is elementary enough for full student comprehension at the 5-6 grade levels.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.7.4.0.

COST

$3.30

УКРАЇНСЬКА МОВА ОЧИМА ДИТИНИ. Borislaw N. Bilash, Holt, Rinehart & Winston of Canada Ltd., Winnipeg, 1977.

Coil bound, 206 pp., medium sized print.

This is a handbook for the teacher adapted from Le francais partout: Aux six des petits which is designed for young children (5-7 years) and includes the philosophy of second language learning, games, songs and teaching suggestions for topics such as weather, colors, parts of the body, clothing, sports and greetings.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.0.K.

COST

$24.95

UKRAINIAN - A TEXT BOOK FOR BEGINNERS. (Підручник української мови). U. O. Zhluktenko, N. I. Totska, T. K. Molodid. Kiev, Vyscha Shkola Publishers, 1978.

Hardcover, 8½" x 6½", 415 pp., B/W illustrations, small print.

This book contains 54 grammar lessons, classroom dialogues, reading material and vocabulary-dictionaries. Grammar lessons 1-10 are for teacher use and deal with sounds (phonetics), vocabulary and exercises. Lessons 11-54 have reading for students, dialogues, vocabulary and grammar exercises with teacher reference.

The readings about things of interest in Ukraine (some soviet influence) and poetry - very good supplement for teaching grammar.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

1.0.9.4.0.

COST

$5.25

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

UKRAINE: A BRIEF HISTORY. Roman Szporluk. Ukrainian Festival Committee, Detroit, 1979.

Soft cover, 143 pp., B/W illustrations, 7" x 4", average print.

This is a brief history of Ukraine that provides a wide panoramic view of the heroic past of the Ukrainian people. Its purpose is to acquaint the reader with Ukrainian society, politics, and culture in a historical perspective.

This text is suitable for high school social studies. The book is indexed and contains a selected bibliography of English titles, including related titles in literature.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.10.0.0.0.

COST

$3.75

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ПАПУА НОВА ҐВІНЕЯ. (Papua New Guinea), Philip Wakolenko, Ukrainian Australiana Publishers, P. O. Box 39, Magill, 5072 S., Australia, 1979.

Hardcover, 488 pp., glossy paper, clear print, color and B/W photographs and illustrations.

This book discusses the discovery of New Guinea, its location, the life and culture of the people, and the plant and animal life. Vocabulary is specialized.

This book could be used as a teacher reference in teaching primitive societies. Students with a good command of Ukrainian, can use this book as a reference for reports or as enrichment.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.7.0.0.

COST

$7.00

ФІЗИЧНА ГЕОГРАФІЯ. M. O. Maksymov, "Radians'ka shkola", Kiev, 1979.

Hard cover, 174 pp., color illustrations, 9" x 6", small print.

This is a Soviet geography textbook intended for the fifth grade. Certain sections can be useful for the teaching of units on kinds of maps, latitude and longtitude, precipitation, water and land formations, etc.

This is a useful reference for geography terminology.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.4.6.0.

COST

$2.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

БАРВИСТИЙ ВІНОЧОК. Випуск 1 і 2, editor: L. Bonbarenko, "Muzychna Ukraina", 1978.

Paperback, 112 glued pp., B/W illustrations, small print.

This is solely a teacher's reference for dance formations, steps and music.

Very good for teacher's vocabulary in the area of phys. ed. and music. Ukrainian terms are given for terms such as: clock-wise, beat, tempo.

Soviet influence in dance steps abound that is, military marches, formations and Soviet military music are included.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.0.K

COST

$2.65

ЯРОСЛАВ МУДРИЙ – ОПЕРА. N. Mayboroda from the poem by I. Kocherha, Muzychna Ukraina: Kiev, 1979.

Hardcover, 294 pp., excellent binding, large musical text, Ukrainian and Russian vocabulary.

This is a music text of the opera YAROSLAV MUDRYJ i.e., historical work after the dramatic poem.

Good for music appreciation at upper levels. This material can be used in music and literature, poetry and Ukrainian history.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

4.10.8.6.0.

COST

$20.65

UKRAINIAN DUMY: Original texts translations by George Tarnawsky and Patricia Kilina, Toronto-Cambridge, Harmony Printing Ltd., 1979.

Soft cover, 219 pp., no illustrations, average print, 9" x 8".

This is a collection of Ukrainian dumy, the folk heroic epics of Cossack Ukraine in their original form and English versions. In junior high it can be read by the teacher (in Ukrainian) to the students. Very good for choral reading and history when studying Cossack history. The English can be used as additional explanation.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

2.0.9.0.0.

COST

$5.95

КАЗКИ ДЛЯ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ. Valentin Bychko, Veselka, Kiev, 1978.

Hardcover, 133 sewn pp., average print, well spaced, contains multicolored illustrations.

This book contains some verse form stories about a boy and his adventures in the woods, at the sea and other stories involving children and nature. Language is difficult, numerous descriptions of nature abound. Contains good vocabulary for Social Studies reinforcement.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.8.0.0.

COST

$2.75

КОСМОДРОМ. Paslavky Anatolij Semenovych, "Veselka", Kiev, 1967.

Loose-leaf 8 pp., in Ukrainian, medium sized print.

This material contains a set of eight paper models used for building a space centre which could be duplicated on manilla tag, and assembled by the students.

Good as a concluding activity to a Social unit on air transportation. Certain models are more difficult than others.

This material contains Soviet view points.

RATING

VERY GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

3.0.0.4.2.

COST

$.50

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

ДИДАКТИЧНІ ІГРИ І ЗАНЯТТЯ З ДІТЬМИ РАННЬОГО ВІКУ. Radianskaya shkola, Kiev, 1975.

Paperback, 157 pp., B/W illustrations.

This book has suggested activities, didactic games concerning the education of very young children from one year old.

It outlines language development and thinking skills, games and activities to enhance coordination in motor skills. Some activities involve discrimination of forms, sizes and shapes. Vocabulary is difficult.

Some poems and songs have Soviet bias.

RATING

GOOD

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.0.0.0.K.

COST

$.60

РУХОВІ ЗАБАВИ Й ГРИ З МЕЛЬОДІЯМИ Й ПРИМІВКАМИ. Oksana Suchowerska, Osup Suchowersky, Lviv, 1924.

Paperback, sewn and stapled 122 pp., contents at the end of the book, music and verse.

This book has two sections. One is on play activities, the other on games.

This is an excellent book for elementary phys. ed. particularly K-3, not just for the delightful game and play activities, but also for the music and songs enclosed. Excellent for vocabulary and can be integrated in music and Ukrainian reading. Selected songs can be used up to grade 12 in music and study of Ukrainian poetry.

RATING

EXCELLENT

RECOMMENDED LEVEL

TEACHER REFERENCE

CODE

8.12.9.6.K

COST

$2.00

RATING

RECOMMENDED LEVEL

CODE

COST

PG 3823 Z9 A315 1979A
SUPPLEMENTARY RESOURCES FOR
INSTRUCTION IN UKRAINIAN A
SERVICE PUBLICATION GRADES
39740288 CURR HIST
0000020299152

DATE DUE SLIP

PG 3823 Z9 A315 1979a
Supplementary resources for
instruction in Ukrainian :
39740288 CURR HIST

CURRICULUM GUIDE

For Reference

NOT TO BE TAKEN FROM THIS ROOM

EXCEPT WITH LIBRARIAN'S PERMISSION